

Dräger Panorama Nova RP

de	Gebrauchsanweisung 📄 2	da	Brugsanvisning 📄 36	ro	Instrucțiuni de utilizare 📄 71
en	Instructions for Use 📄 8	pl	Instrukcja obsługi 📄 42	tr	Kullanım talimatları 📄 78
fr	Notice d'utilisation 📄 14	ru	Руководство по эксплуатации 📄 50		
es	Instrucciones de uso 📄 21	cs	Návod k použití 📄 57		
it	Istruzioni per l'uso 📄 29	bg	Ръководство за работа 📄 63	enUS	Instructions for Use 📄 85

WARNING

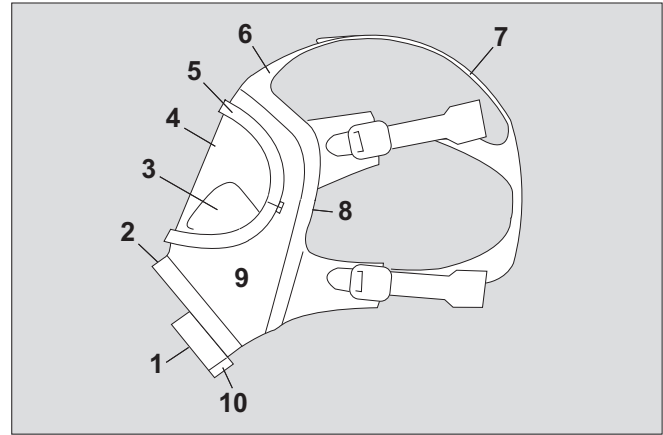
You must read, understand, and follow these instructions for use before you use the product in order to ensure proper operation and functioning of the product.

Zu Ihrer Sicherheit

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die der zugehörigen Produkte aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

Beschreibung

Produktübersicht



- | | | | |
|---|-----------------|----|-----------------|
| 1 | Maskenanschluss | 2 | Schelle |
| 3 | Innenmaske | 4 | Sichtscheibe |
| 5 | Spannrahmen | 6 | Stirnbandlasche |
| 7 | Bänderung | 8 | Dichtrahmen |
| 9 | Maskenkörper | 10 | Taste |

Funktionsbeschreibung

Die Vollmasken sind Atemanschlüsse mit Steckanschluss (Schnellkupplungsanschluss) für Regenerationsgeräte.

Die Vollmasken können bei Temperaturen von $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ eingesetzt werden.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen.

Masken mit der Kennzeichnung "T" haben einen Adapter für den Anschluss der Hör- und Sprechgarnitur R 28 495. Diese ist für den Gebrauch im Bergbau geprüft und zugelassen.

Die Vollmasken haben einen Scheibenwischer.

Verwendungszweck

Die Vollmasken schützen Gesicht und Augen vor aggressiven Medien.

Einschränkungen des Verwendungszwecks

⚠️ WARNUNG

Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen! Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen. Maskenbrille verwenden.

Zulassungen

Die Vollmasken sind zugelassen nach:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Konformitätserklärung: siehe www.draeger.com/product-certificates

Zusätzlich erfüllen sie die Anforderung der Totalbeflammung nach EN 137 (flame engulfment).

Die Vollmasken dürfen nur mit zugelassenen Regenerationsgeräten verwendet werden.

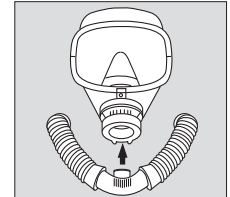
Typidentische Kennzeichnungen

Die Vollmasken sind folgendermaßen gekennzeichnet:

Anschlussstück	RP T (Telefon)
Maskenkörper	EPDM oder SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body in Europa)
Sichtscheibe	PC (unbeschichtet)

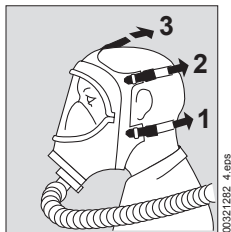
Gebrauch

- Scheibenwischer mit Klarsichtmittel "klar-pilot" Fluid¹⁾ tränken. Nicht in trockenem Zustand betätigen.
- **Vollmaske bereithalten:** Bänderung bis zum Anschlag öffnen. Trageband um den Nacken legen und in Stirnbandlasche einknöpfen.
- **Regenerationsgerät anlegen**¹⁾ und Steckkupplung bis zum Einrasten in den Maskenanschluss hineindrücken.
- **Vollmaske anlegen:** Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen! Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen. Maskenbrille verwenden. Trageband ausknöpfen. Kinn in Kinn tasche einlegen.



1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

- Bänderung über den Kopf führen und nach hinten streifen, bis das Stirnband glatt anliegt. Vollmaske zurechtrücken.
- 1 Nackenbänder gleichmäßig straffziehen.
 - 2 Schläfenbänder gleichmäßig straffziehen.
 - 3 Bei kleiner Kopfform zusätzlich Stirnband straffziehen.



Extreme Einsatzbedingungen

Bei tiefen Temperaturen: Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel "klar-pilot" Gel gegen Beschlagen schützen.

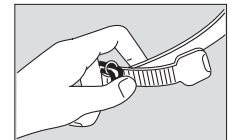
Bei hohen Temperaturen: Bei Beschädigung der Sichtscheibe sofort Gefahrenbereich verlassen.

Bei Chemikalien: Einige Stoffe, z. B. H_2S , Phosgen, können vom Material der Vollmaske, insbesondere Silikon, aufgenommen werden und ggf. auch diffundieren.

Im Ex-gefährdeten Bereich: Vollmaske mit Antistatik-Spray behandeln oder Wasserscheier verwenden.

Nach Gebrauch

- **Regenerationsgerät abkuppeln:** Taste drücken und gleichzeitig Steckkupplung aus dem Maskenanschluss herausziehen.
- **Vollmaske abnehmen:** Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken, mit den Daumen die Klemmschnallen nach vorn drücken und gleichzeitig die Vollmaske vom Gesicht weg über den Kopf ziehen.



- **Dichtheit prüfen:** Beide Atemschläuche fest zusammendrücken und einatmen, bis ein Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänder nachziehen. Dichtheitsprüfung zweimal wiederholen. Einsatz nur mit dichter Vollmaske antreten!
- **Scheibenwischer:** Falls die Sichtscheibe beschlägt, Scheibenwischer mittels Hebel außen an der Sichtscheibe schwenken. Abschließend Scheibenwischer wieder senkrecht in die Scheibenmitte stellen.
- **Hör- und Sprechgarnitur:** Sitz des Hörers passend zum Ohr einstellen. Hör- und Sprechgarnitur mit Stecker oder Pricker an die Fernsprechleitung anschließen und Funktionen "Sprechen und Hören" prüfen.

Wartung

Empfohlene Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Die folgenden Angaben sind Empfehlungen der in Deutschland gültigen DGUV-R 112-190. Nationale Richtlinien beachten.

Durchzuführende Arbeiten an der Vollmaske	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 6 Jahre
Reinigung und Desinfektion		x		x ¹⁾	
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		x	x ²⁾		
Wechsel der Sprechmembran					x
Wechsel des Dichtrings am Scheibenwischer					x
Kontrolle durch den Geräteträger	x				

1) bei luftdicht verpackten Vollmasken, sonst halbjährlich.

2) bei luftdicht verpackten Vollmasken alle 2 Jahre.

Reinigung und Desinfektion

Vollmaske nach jedem Einsatz reinigen und desinfizieren.

⚠️ WARNUNG

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig.

⚠️ VORSICHT

Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z.B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.



Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

- Scheibenwischer in die Scheibenmitte stellen.
- Hör- und Sprechgarnitur: Mikrofon abschrauben, Hörer und Ohrmuschel abknöpfen. Nur Ohrmuschel (Gummitteil) reinigen und desinfizieren, alle anderen Teile vor Feuchtigkeit schützen.
- Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
- Alle Teile mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
- Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
- Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.

- Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen.
- Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
- Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Ggf. Zubehör montieren.

HINWEIS

Die Vollmaske kann auch in der Waschmaschine gereinigt und desinfiziert werden. Informationen hierzu sind bei Dräger erhältlich.

Dichtprüfungen

Vollmaske nach jedem Einsatz bzw. nach jeder Wartung und Reparatur prüfen.

Die Dichtprüfung mit einem geeigneten Prüfgerät (z. B. der Testor- oder Quaestor-Serie) durchführen.

Dichtheit prüfen: Gebrauchsanweisung des Prüfgerätes beachten. Dichtrahmen ggf. mit Wasser befeuchten und Vollmaske auf dem Prüfkopf montieren, siehe "Vollmaske anlegen". Prüfkopf aufblasen, bis der Dichtrahmen überall anliegt. Maskenanschluss mit Adapter dichtsetzen. 10 mbar Unterdruck erzeugen. Die Vollmaske gilt als dicht, wenn die Druckänderung nach 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt, sonst Dichtprüfung unter Wasser: Hör- und Sprechgarnitur ggf. demontieren. Prüfkopf einschließlich Vollmaske ins Wasser eintauchen. Ca. 10 mbar Überdruck erzeugen und Prüfkopf unter der Wasseroberfläche langsam drehen. Austretende Luftblasen zeigen die undichte Stelle an. Prüfkopf und Vollmaske aus dem Wasser herausnehmen, undichte Stellen abdichten. Dichtprüfung wiederholen.

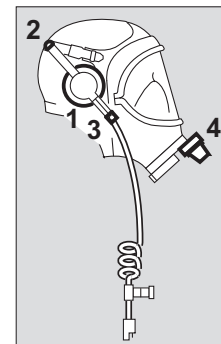
Nach der Prüfung: Taste drücken und Adapter auskuppeln. Vollmaske vom Prüfkopf abnehmen und ggf. trocknen.

Hör- und Sprechgarnitur: Mikrofon, Hörer und Ohrmuschel montieren, siehe "Besondere Wartungsarbeiten".

Besondere Wartungsarbeiten

Hör- und Sprechgarnitur montieren

- 1 Ohrmuschel aufknöpfen.
- 2 Hörer an der Bänderung befestigen.
- 3 Hörer mit Schelle am Dichtrahmen befestigen.
- 4 Mikrofon anschrauben.



Sichtscheibe austauschen: Schrauben herausdrehen, dabei Sechskantmuttern festhalten. Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen. Ggf. Stützblech entfernen, siehe "Maskenanschluss austauschen". Alte Sichtscheibe aus der Gummifassung herausknüpfen.

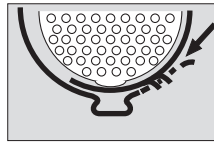
Scheibenwischer aus alter Sichtscheibe ausbauen und an neuer Sichtscheibe montieren.

Nur Sichtscheiben verwenden, die mit »F« (Feuerwehr) gekennzeichnet sind. Das »F« ist oben. Neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen. Die Markierungen auf der Sichtscheibe sollen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken. Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen. Gummifassung außen und Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten. Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen. Ggf. Stützblech einsetzen. Schrauben in die Sechskantmuttern hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannnocken 3 bis 0,5 mm beträgt.

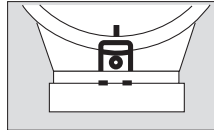
Maskenanschluss austauschen: Innenmaske aus der Nut des Schraubbrings herausziehen. Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln. Schelle sowie Gleitring und Stützblech abnehmen. Maskenanschluss aus dem Maskenkörper herausziehen. Neuen

Maskenanschluss mit Sprechmembran bestücken und so einsetzen, dass sich die Mittenmarkierungen von Maskenanschluss und Maskenkörper decken. Gleitring und neue Schelle montieren. Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.

Stützblech zwischen Schelle und Gleitring schieben, an den unteren Spannrahmen klemmen und ausrichten. Nase der Schelle mit Hilfe der Zange zusammendrücken, bis der Maskenanschluss fest im Maskenkörper sitzt. Innenmaske einknöpfen.



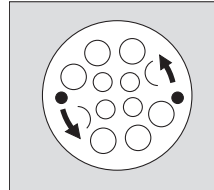
00021282_4.eps



00721282_4.eps

Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen:

Innenmaske aus der Nut des Schraubbringes herausziehen. Schraubring mit dem Stiftschlüssel herausschrauben. Stiftschlüssel umdrehen und vorsichtig in die Löcher des Schutzgitters stecken, Membranfolie nicht beschädigen. Sprechmembran durch Drehen lösen und herausnehmen. O-Ring mit dem Dichtringausheber aus dem Anschlussstück herausnehmen. Sprechmembran und O-Ring prüfen und falls erforderlich austauschen. Innenmaske einknöpfen.



00021282_4.eps

Nur Original Träger-Teile verwenden.

Nach Wartungsarbeiten und/oder Austausch von Bauteilen erneut Dichtheit prüfen.

Transport

Vollmaske in einer Tragedose oder Maskentasche transportieren.

Lagerung

Bänderung bis zum Anschlag (Griff-Lasche) öffnen. Sichtscheibe mit einem Antistatiktuch abwischen. Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Tragedose verpacken. Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern. Lagertemperatur: -15°C bis $+25^{\circ}\text{C}$.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Träger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

Entsorgung

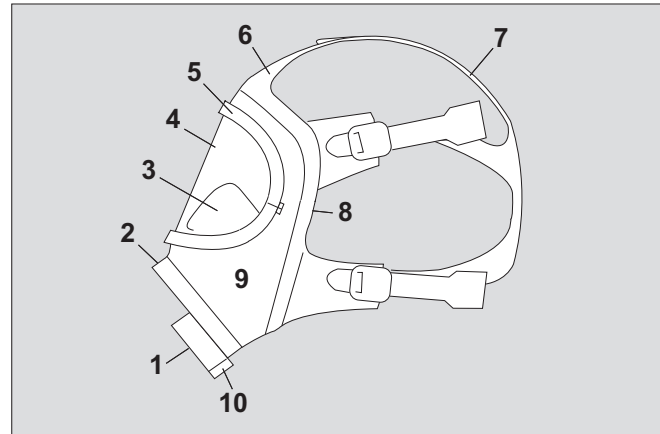
Vollmaske gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

For your safety

- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the associated products.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Only use original Dräger parts and accessories for maintenance work. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

Description

Product overview



- | | | | |
|---|----------------|----|------------------------------|
| 1 | Mask connector | 2 | Clamping ring |
| 3 | Inner mask | 4 | Visor |
| 5 | Visor frame | 6 | Upper head-harness connector |
| 7 | Harness | 8 | Face seal |
| 9 | Mask body | 10 | Button |

Feature description

The full face masks are facepieces with plug-in connectors (quick connect couplings) for closed-circuit breathing apparatuses.

The full face masks can be used at temperatures from –30 °C to +60 °C.

Mask spectacles can be inserted for users who wear spectacles.

Masks marked with a "T" have an adapter for the R 28 495 voice transmission/receiver set. This has been tested and approved for use in mining operations.

The full face masks are equipped with a wiper.

Intended use

The full face masks protect the face and eyes against aggressive media.

Limitations on use

WARNING

Beards and sideburns in the sealing area of the full face mask will cause leakages! Therefore the full face mask should not be used by anyone with facial hair of this sort. Earpieces in the sealing area also cause leakages. Use special mask spectacles.

Approvals

The full face masks are approved according to:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Declaration of conformity: see www.draeger.com/product-certificates

In addition, the full face masks comply with the requirements for flame engulfment in EN 137.

The full face masks may only be used with approved closed-circuit breathing apparatuses.

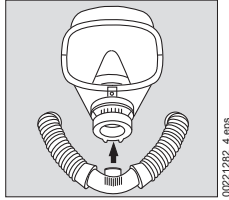
Type-identical markings

The full face masks are marked as follows:

Connector	RP T (telephone)
Mask body	EPDM or SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (notified body in Europe)
Visor	PC (uncoated)

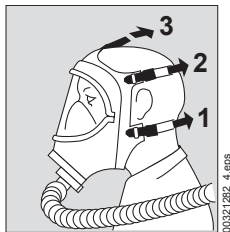
Use

- Soak the wiper in "klar-pilot" anti-mist fluid¹⁾. Do not use the wiper in its dry state.
- **Ready position of the full face mask:** Loosen the harness as far as possible. Guide the carrying strap around the neck and fasten it to the upper head-harness connector.
- **Don the closed-circuit breathing apparatus¹⁾** and press the plug-in coupling into the mask connector until it clicks into place.
- **Donning the full face mask:** Beards and sideburns in the sealing area of the full face mask will cause leakages! Therefore the full face mask should not be used by anyone with facial hair of this sort. Earpieces in the sealing area also cause leakages. Use special mask spectacles. Remove the carrying strap. Place your chin in the chin cup.



- Guide the harness over your head and pull it back until the front strap fits smoothly. Adjust the full face mask.

- 1 Tighten the neck straps evenly.
- 2 Tighten the temple straps evenly.
- 3 Persons with smaller head shapes must also tighten the front strap.



- **Checking for leaks:** Press both breathing hoses together tightly and inhale until a negative pressure is created. Hold your breath for a moment. The negative pressure should remain. Otherwise, adjust the straps. Repeat the leak test twice. Make sure that the full face mask is perfectly tight!
- **Wiper:** If the visor fogs up, swipe the wiper across the outside of the visor with the lever. Bring the wiper back to its vertical position in the centre of the visor afterwards.
- **Voice transmission/receiver set:** The position of the receiver must match the position of the ear. Connect the voice transmission/receiver set to the communication lines with the plug/jack and check the voice and audio functions.

Extreme operating conditions

Low temperatures: Protect the inside of the visor against fogging with "klar-pilot" gel.

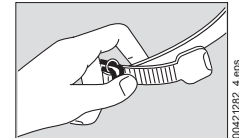
High temperatures: Exit the danger zone immediately if the visor becomes damaged in any way.

Chemicals: Chemicals such as H₂S or phosgene can be absorbed by the material of the full face mask or may even diffuse through it.

In explosion hazard areas: Treat the full face mask with an antistatic spray or use a water spray.

After use

- **Detach the closed-circuit breathing apparatus:** Press the button and at the same time pull the plug-in coupling out of the mask connector.
- **Remove the full face mask:** Put your index fingers behind the flaps of the neck straps, push the adjusting clamps forward with your thumbs and pull the full face mask away from your face and over your head at the same time.



1) Follow the corresponding instructions for use.

Maintenance

Recommended test and maintenance intervals

The following are recommendations from the DGUV-R 112-190, which applies in Germany. Observe national directives.

Tasks to be performed on the full face masks	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 6 years
Cleaning and disinfecting		x		x ¹⁾	
Visual inspection, function and leak test		x	x ²⁾		
Replace speech diaphragm					x
Replace the sealing ring on the wiper					x
Check by the device user	x				

1) For full face masks in air-tight packaging; otherwise every 6 months.

2) Every 2 years for full face masks in airtight packaging.

Cleaning and disinfecting

Clean and disinfect the full face mask after every use.

WARNING

The mask body must be thoroughly cleaned, so that no residue of any skin care product remains on the mask body. Otherwise, the elasticity of the seals can be compromised and the mask will not fit properly.

CAUTION

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or abrasive cleaning agents to clean and disinfect the full face mask. Only clean the mask using the described methods and cleaning/disinfecting agents. Other agents, dosages and contact times can damage the product.



For information about suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, refer to document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

- Place the wipers in the centre of the visor.
- Voice transmission/receiver set: Unscrew the microphone and detach the receiver and ear cup. Only clean and disinfect the ear cup (rubber part), protect the other parts from moisture.
- Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
- Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
- Thoroughly rinse all parts under running water.
- Prepare a disinfectant bath consisting of water and a disinfectant.
- Put all parts to be disinfected in the disinfectant bath.
- Thoroughly rinse all parts under running water.
- Dry all parts in the air or in a drying cabinet (temperature: max. 60 °C). Do not expose to direct sunlight.

- Mount the accessories, if necessary.

NOTICE

The full face mask can also be cleaned and disinfected in a washing machine. Further information can be obtained from Dräger.

Leak tests

Check the full face mask after every use and after every maintenance and repair.

Perform the leak test with a suitable test unit (e.g. from the Testor or Quaestor series).

Checking for leaks: Observe the test unit's instructions for use. Moisten the inside of the face seal with water and set the full face mask on the test head, see "Donning the full face mask". Inflate the test head until the face seal fits everywhere. Seal the mask connector with the adapter. Generate a negative pressure of 10 mbar. The full face mask is considered free of leaks if the change in pressure is less than or equal to 1 mbar after 1 minute. If not, perform an underwater leak test: Remove the voice transmission/receiver set if necessary. Completely immerse the test head with the applied full face mask in water. Create an overpressure of approx. 10 mbar and slowly turn the immersed test head. Emerging air bubbles indicate the leak. Remove the test head and applied full face mask from the water and seal the leaks. Repeat the leak test.

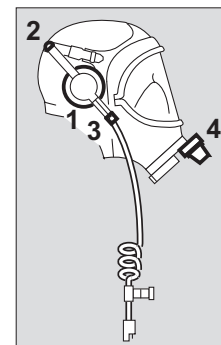
After the test: Press the button and remove the adapter. Remove the full face mask from the test head and dry it if necessary.

Voice transmission/receiver set: Attach the microphone, receiver and ear cup, see "Special maintenance work".

Special maintenance work

Attaching the voice transmission/receiver set

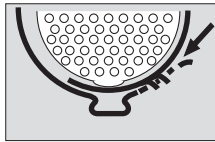
- 1 Attach the ear cup.
- 2 Fasten the receiver to the harness.
- 3 Fasten the receiver to the face seal with the clamping ring.
- 4 Screw in the microphone.



Replacing the visor: Hold the hexagon nuts in position and unscrew the screws. Pry the visor frame apart at the joints using a screwdriver, then pull it off to the top and bottom. Remove the support plate, if necessary; see "Replacing the mask connector". Detach the old visor from the rubber frame.

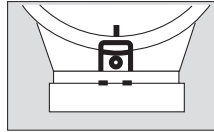
Remove the wiper from the old visor and attach it to the new visor. Only use visors marked with an "F" (fire brigade). The »F« is located at the top. Insert the new visor first in the upper and then in the lower part of the rubber frame. The centre markings on the visor should line up with the seam on the mask body. Pull the rubber frame over the left and right edges of the visor. Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the visor frame with soapy water. First press on the upper, then the lower visor frame. Insert the support plate if necessary. Screw the screws into the hexagon nuts and tighten until the gap between the clamping cams is 3 to 0.5 mm.

Replacing the mask connector: Pull the inner mask out of the groove of the threaded ring. Force open the clamping ring with a screwdriver. Remove the clamping ring and slip ring and the support plate. Pull the mask connector out of the mask body. Fit the new mask connector with a speech diaphragm and insert it so the centre markings of the mask connector and mask body are aligned. Fit the slip ring and new clamping ring. Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the clamping ring.



00021282_4.eps

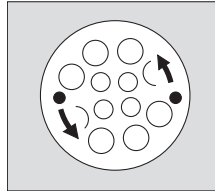
Push the support plate between the clamping ring and the slip ring; fit it into the lower visor frame and align it. Compress the nose of the clamping ring with pliers until the mask connector is securely located in the mask body. Attach the inner mask.



00721282_4.eps

Replacing the speech diaphragm or O-ring:

Pull the inner mask out of the groove of the threaded ring. Unscrew the threaded ring with the pin wrench. Turn the pin wrench and carefully insert it in the holes of the protective grille. Do not damage the foil on the diaphragm. Turn the speech diaphragm to remove it. Remove the O-ring from the connector using the sealing ring lifter. Check the speech diaphragm and O-ring, and replace if necessary. Attach the inner mask.



00021282_4.eps

Only use original Dräger parts.

Perform a new leak test after maintenance and/or replacement of parts.

Transport

Transport the full face mask in a carrying box or mask bag.

Storage

Loosen the harness as far as possible (until it is stopped by the tab). Wipe the visor with an antistatic cloth. Pack the full face mask in its bag or carrying box. Store it in a dry, dust-free place where it cannot become deformed. Storage temperature: -15°C to $+25^{\circ}\text{C}$.

Protect from direct light or heat exposure.

Observe ISO 2230 and national regulations concerning the storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

Disposal

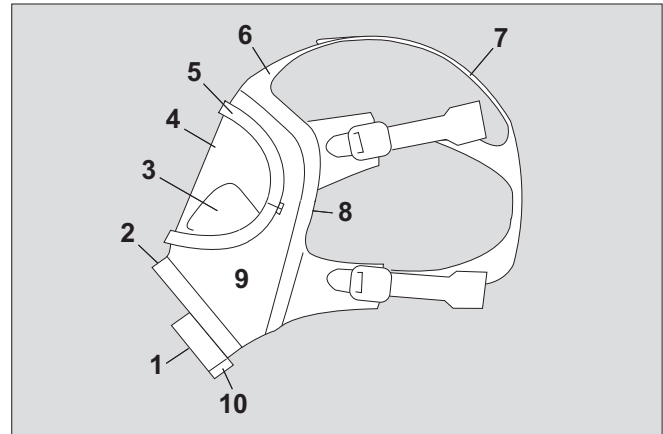
Dispose of the full face mask in accordance with the applicable rules and regulations.

Pour votre sécurité

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle des produits associés.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veuillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de conclure un contrat de service qui pourra se charger de tous les travaux de maintenance.
- Pour la maintenance, il convient d'utiliser uniquement des pièces et des accessoires d'origine de Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

Description

Aperçu du produit



- | | | | |
|---|-------------------|----|--------------------|
| 1 | Raccord du masque | 2 | Collier |
| 3 | Masque intérieur | 4 | Oculaire |
| 5 | Cadre de serrage | 6 | Bride frontale |
| 7 | Bride | 8 | Cadre d'étanchéité |
| 9 | Jupe de masque | 10 | Bouton |

Description du fonctionnement

Les masques complets sont des pièces faciales équipées de raccords à encliqueter (raccord rapide) pour appareils de protection respiratoire isolants à circuit fermé.

Les masques complets peuvent être utilisés à des températures comprises entre -30°C et $+60^{\circ}\text{C}$.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque.

Les masques portant le marquage « T » possèdent un adaptateur pour raccorder le dispositif d'intercommunication R 28 495. Celui-ci a été contrôlé et homologué pour une utilisation dans l'industrie minière.

Les masques complets ont un essuie-glace.

Domaine d'application

Les masques complets protègent le visage et les yeux contre les substances agressives.

Restrictions posées au domaine d'application

AVERTISSEMENT

Au niveau de la zone d'étanchéité du masque complet, les barbes et les favoris provoquent des fuites ! Le port du masque complet ne convient pas aux personnes barbues. Les montures dans la zone d'étanchéité entraînent également des fuites. Utiliser des lunettes de masque.

Homologations

Les masques complets sont homologués selon :

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (UE) 2016/425

Déclaration de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

Ils répondent en outre à l'exigence d'embrasement total (flame engulfment), conformément à la norme EN 137.

On peut uniquement utiliser les masques complets avec des appareils de protection respiratoire isolants à circuit fermé homologués.

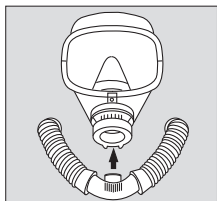
Marquages des types

Les masques complets portent les marquages suivants :

Pièce de raccordement	RP T (téléphone)
Jupe de masque	EPDM ou SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body en Europe)
Oculaire	PC (sans revêtement)

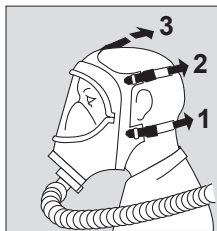
Utilisation

- Imprégner l'essuie-glace avec du gel antibuée « klar-pilot » Fluid¹⁾. Ne pas actionner à l'état sec.
- **Tenir prêt le masque complet :**
Ouvrir la bride jusqu'à la butée. Mettre la sangle de transport autour du cou et la fixer à la bride frontale.
- **Mettre l'appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé¹⁾,** et enfoncer la pièce de connexion dans le raccord de masque jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- **Mettre le masque complet :** Au niveau de la zone d'étanchéité du masque complet, les barbes et les favoris provoquent des fuites ! Le port du masque complet ne convient pas aux personnes barbues. Les montures dans la zone d'étanchéité entraînent également des fuites. Utiliser des lunettes de masque. Détacher la sangle de transport. Placer le menton dans la mentonnière.



- Faire passer la bride par dessus la tête et les tirer vers l'arrière jusqu'à ce que la bride frontale soit bien à plat et épouse la forme de la tête. Contrôler la bonne position du masque complet.

- 1 Tendre les sangles de nuque de manière uniforme.
- 2 Tendre les sangles de tempes de manière uniforme.
- 3 Si la tête est petite, il faut en outre tendre la bride frontale.



- **Contrôle de l'étanchéité :** Comprimer fermement les deux tuyaux de ventilation et inspirer jusqu'à obtenir une dépression. Retenir brièvement la respiration. La dépression doit être maintenue ; sinon, il faut resserrer les brides. Répéter l'essai d'étanchéité deux fois. Uniquement commencer l'intervention avec un masque complet étanche !
- **Essuie-glace :** Si l'oculaire devait être embué, faire pivoter l'essuie-glace sur l'extérieur de l'oculaire à l'aide d'un levier. Pour finir, de nouveau placer l'essuie-glace au centre de l'oculaire en position verticale.
- **Dispositif d'intercommunication :** Régler la hauteur de l'écouteur au niveau de l'oreille. Relier le dispositif d'intercommunication avec une prise ou un connecteur autodénudant au circuit téléphonique et vérifier les fonctions « parler et écouter ».

1) Respecter la notice d'utilisation correspondante.

Conditions d'utilisation extrêmes

Dans le cas de températures basses : Protéger l'intérieur de l'oculaire contre la formation de buée en appliquant le gel antibuée « klar-pilot ».

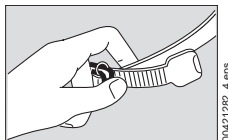
Dans le cas de températures élevées : En cas d'endommagement de l'oculaire, il faut immédiatement quitter la zone de danger.

Dans le cas de l'utilisation de produits chimiques : Certaines substances, par exemple, H_2S , du phosgène peuvent être absorbées par le matériau du masque complet, en particulier de la silicone, et, le cas échéant, également se diffuser.

Dans une zone à risque d'explosion : Traiter le masque complet avec un spray antistatique ou utiliser un rideau d'eau.

Après l'utilisation

- **Découpler l'appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé :** Appuyer sur le bouton et tirer en même temps la pièce de connexion hors du raccord du masque.
- **Retirer le masque complet :** Mettre les index derrière les languettes des brides de nuque, pousser les boucles de serrage vers l'avant avec les pouces. Retirer le masque complet du visage en le faisant passer par-dessus la tête.



Maintenance

Périodicité de contrôle et de maintenance recommandée

Les informations suivantes sont des préconisations de la norme DGUV-R 112-190 valable en Allemagne. Respecter les directives nationales.

Travaux à effectuer sur le masque complet	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Nettoyage et désinfection		x		x ¹⁾	
Inspection visuelle, contrôle de fonctionnement et d'étanchéité		x	x ²⁾		
Remplacement de la membrane phonique					x
Changement de la bague d'étanchéité sur l'essuie-glace					x
Contrôle effectué par l'utilisateur de l'appareil	x				

1) dans le cas de masques complets sous emballage étanche, sinon tous les 6 mois.

2) dans le cas de masques complets sous emballage étanche, tous les 2 ans.

Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le masque complet après chaque utilisation.

AVERTISSEMENT

La jupe de masque doit être minutieusement nettoyée afin d'éliminer tout résidu de produits de soin cutané. À défaut, la zone d'étanchéité risque de perdre son élasticité et le demi-masque risque de bouger.

ATTENTION

Pour le nettoyage et la désinfection, il ne faut pas utiliser de solvants (comme l'acétone ou l'alcool) ou des produits de nettoyage contenant des particules abrasives. Il convient uniquement d'appliquer les procédés décrits et d'utiliser les produits de nettoyage et de désinfection indiqués. L'usage d'autres produits, les dosages et temps d'application peuvent provoquer des dommages au produit.



Pour plus d'informations sur les produits de nettoyage et de désinfection appropriés et leurs spécifications, voir le document 9100081 à l'adresse www.draeger.com/IFU.

- Placer toutes les pièces qui doivent être désinfectées dans le bain désinfectant.
- Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
- Faire sécher toutes les pièces à l'air ou dans l'étuve (température : max. 60 °C). Protéger contre le rayonnement solaire direct.
- Le cas échéant, installer les accessoires.

REMARQUE

Le masque complet peut également être nettoyé et désinfecté dans une machine à laver. Des informations à ce sujet sont disponibles auprès de Draeger.

- Placer l'essuie-glace au milieu de l'oculaire.
- Dispositif d'intercommunication : Dévisser le microphone, et détacher l'écouteur et l'oreillette. Uniquement nettoyer et désinfecter l'oreillette (pièce en caoutchouc) ; les autres pièces doivent être protégées contre l'humidité.
- Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
- Nettoyer toutes les pièces avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
- Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
- Préparer un bain désinfectant à base d'eau et de produit désinfectant.

Contrôles d'étanchéité

Contrôler le masque complet après chaque utilisation ou maintenance et réparation.

Effectuer le contrôle d'étanchéité avec un appareil de test adapté (par ex. celui de la série Testor ou Quaestor).

Contrôle de l'étanchéité : Respecter la notice d'utilisation de l'appareil de contrôle. Le cas échéant, humecter le cadre de serrage avec de l'eau, et installer le masque complet sur la tête de contrôle ; voir « Mettre le masque complet ». Gonfler la tête de contrôle jusqu'à ce que le cadre d'étanchéité épouse l'ensemble du pourtour. Obturer le raccord du masque avec l'adaptateur. Générer une dépression de 10 mbar. Le masque complet est considéré comme étanche si après 1 minute le changement de pression ne s'élève pas à plus de 1 mbar ; sinon, il faut procéder au contrôle de l'étanchéité sous l'eau : Le cas échéant, démonter le dispositif d'intercommunication. Immerger la tête de contrôle, y compris le masque complet dans l'eau. Générer une surpression d'env. 10 mbar, et lentement faire tourner la tête de contrôle sous la surface de l'eau. Les bulles d'air qui s'échappent signalent l'emplacement des fuites. Sortir la tête de contrôle et le masque complet de l'eau ; colmater les fuites. Répéter le contrôle d'étanchéité.

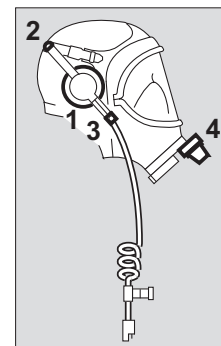
Après le contrôle : Appuyer sur le bouton et découpler l'adaptateur. Enlever le masque complet de la tête de contrôle et, le cas échéant, le sécher.

Dispositif d'intercommunication : Installer le microphone, l'écouteur et l'oreillette ; voir « Travaux de maintenance spéciaux ».

Travaux de maintenance spéciaux

Installer le dispositif d'intercommunication

- 1 Détacher l'oreillette.
- 2 Fixer l'écouteur sur la bride.
- 3 Fixer l'écouteur sur le cadre d'étanchéité avec le collier.
- 4 Dévisser le microphone.



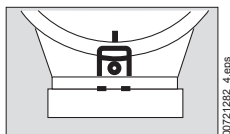
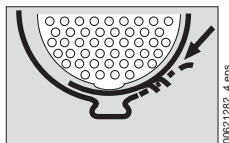
Remplacement de l'oculaire : desserrer les vis en maintenant les écrous à six pans creux. Avec un tournevis, écarter le cadre de serrage aux jointures, puis le retirer vers le haut et vers le bas. Le cas échéant, enlever la plaque support ; voir « Remplacement du raccord de masque ». Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc. Démonter l'essuie-glace de l'ancien oculaire et l'installer sur le nouvel oculaire.

Uniquement utiliser des oculaires qui portent la mention « F » (pompiers). Le »F« se situe en haut. Installer le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, et ensuite dans la partie inférieure de la monture en caoutchouc. Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe du masque. Tirer la monture en caoutchouc à droite et à gauche sur le bord de l'oculaire. Humecter d'eau savonneuse l'extérieur de la monture en caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage. Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure. Le cas échéant, installer la plaque support. Serrer les vis dans les écrous à six pans creux et les visser jusqu'à ce que l'écart entre les cames de serrage soit compris entre 3 et 0,5 mm.

Remplacement du raccord de masque :

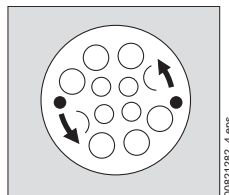
Retirer le masque intérieur de la rainure de la bague filetée. Soulever le collier à l'aide d'un tournevis. Enlever le collier, la bague coulissante et la plaque support. Enlever le raccord de masque de la jupe du masque. Équiper le nouveau raccord de masque avec une membrane phonique et l'installer de sorte que les repères centraux du raccord de masque et de la jupe du masque se superposent. Monter une bague coulissante et un collier neuf. Fixer les crochets de manière à ce que le collier soit le plus serré possible.

Pousser la plaque support entre le collier et la bague coulissante, la bloquer sur le cadre de serrage inférieur et l'aligner. Enfoncer le nez du collier à l'aide de la pince jusqu'à ce que le raccord de masque soit fixe dans la jupe du masque. Assembler le masque intérieur.



Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique :

Retirer le masque intérieur de la rainure de la bague filetée. Dévisser la bague filetée avec la clé mâle coudée. Tourner la clé mâle coudée et l'introduire avec précaution dans les trous de la grille de protection, ne pas endommager le film de la membrane. Desserrer et sortir la membrane phonique en la faisant tourner. Retirer le joint torique de la pièce de raccordement à l'aide du dispositif de tirage des bagues d'étanchéité. Contrôler la membrane phonique et le joint torique et les remplacer le cas échéant. Assembler le masque intérieur.



Uniquement utiliser des composants d'origine de Dräger. Après la réalisation des travaux de maintenance et/ou le remplacement de composants, il faut de nouveau vérifier l'étanchéité.

Transport

Transporter le masque complet dans une boîte de transport ou une housse pour masque.

Stockage

Ouvrir la bride jusqu'en butée (attache). Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique. Emballer le masque complet dans son sachet ou dans sa boîte de transport. L'entreposer sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Température de stockage : De -15°C à $+25^{\circ}\text{C}$.

Protéger contre un rayonnement direct de la lumière et thermique. Respecter la norme ISO 2230 et les directives nationales applicables pour le stockage, la maintenance et le nettoyage des produits en caoutchouc.

Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés par une substance agissant contre le vieillissement prématuré, parfois visible sous la forme d'un dépôt gris-blanc. Ce dépôt peut être nettoyé avec de l'eau savonneuse et une brosse.

Élimination

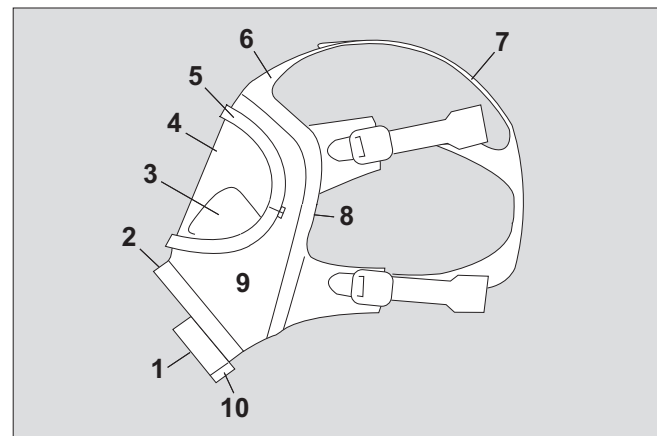
Éliminer le masque complet en respectant les prescriptions en vigueur.

Para su seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente estas instrucciones de uso, así como las de los productos correspondientes.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que los usuarios guarden y usen las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda cerrar un contrato de mantenimiento con Dräger y que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

Descripción

Vista general del producto



- | | | | |
|---|------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Conexión de la máscara | 2 | Abrazadera |
| 3 | Mascarilla interior | 4 | Visor |
| 5 | Marco de sujeción | 6 | Lengüeta de la cinta de la frente |
| 7 | Atalaje | 8 | Borde de sellado |
| 9 | Cuerpo de la máscara | 10 | Botón |

Descripción del funcionamiento

Las máscaras son conexiones respiratorias con conexión acoplable (conexión acoplable rápida) para equipos de regeneración.

Las máscaras pueden utilizarse a temperaturas de $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$. Para los portadores de gafas existen gafas para máscara.

Las máscaras marcadas con "T" cuentan con un adaptador para la conexión del set de auricular y micrófono R 28 495. Dicho set ha sido probado y está homologado para su uso en la minería.

Las máscaras cuentan con un limpiaparabrisas.

Uso previsto

Las máscaras protegen la cara y los ojos contra productos agresivos.

Restricciones del uso previsto

⚠ ADVERTENCIA

¡La barba y las patillas en la zona de sellado de la máscara provocan fugas! Dichas personas no son adecuadas para utilizar esta máscara. Las patillas de las gafas en la zona de sellado también provocan fugas. Utilizar gafas para máscara.

Homologaciones

Las máscaras también han sido homologadas de acuerdo con:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Declaración de conformidad: véase www.draeger.com/product-certificates

Además, cumplen con lo exigido para una exposición total al fuego según la norma EN 137 (flame engulfment).

Las máscaras solo pueden ser usadas con equipos de regeneración homologados.

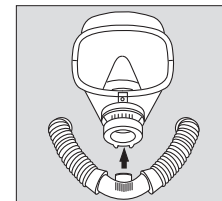
Marcas identificativas típicas

Las máscaras están identificadas de la siguiente manera:

Conector del equipo	RP T (teléfono)
Cuerpo de la máscara	EPDM o SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body en Europa)
Visor	PC (sin recubrimiento)

Uso

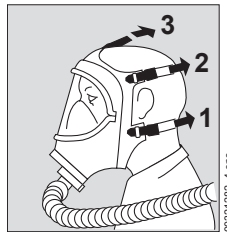
- Empapar el limpiaparabrisas con el líquido antiempañante "klar-pilot"¹⁾. No accionar en seco.
- **Poner la máscara a disposición:** Abra completamente el atalaje. Colocar la correa de transporte alrededor de la nuca y fijarla en la lengüeta de la cinta de la frente.
- **Colocar el equipo de regeneración¹⁾** e introducir el acoplamiento enchufable hasta que encaje en la conexión de la máscara.
- **Ponerse la máscara:** ¡La barba y las patillas en la zona de sellado de la máscara provocan fugas! Dichas personas no son adecuadas para utilizar esta máscara. Las patillas de las gafas en la zona de sellado también provocan fugas. Utilizar gafas para máscara. Desabrochar la correa de transporte. Colocar la barbilla en el barboquejo.



1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

- Colocar el atalaje sobre la cabeza y tirar hacia atrás hasta que la cinta de la frente quede lisa. Colocar la máscara completa en la posición correcta.

- 1 Tensar uniformemente las cintas de la nuca.
- 2 Tensar uniformemente las cintas de las sienes.
- 3 Para cabezas con forma pequeña, tensar también la cinta de la frente.



- **Comprobación de la estanqueidad:** Presionar fuertemente ambas tubuladuras respiratorias e inhalar, hasta que se produzca una presión negativa. Retener brevemente el aire. La presión negativa debe mantenerse; de lo contrario, tensar las cintas. Repetir la prueba de estanqueidad dos veces. ¡La intervención solo se debe realizar con una máscara hermética!
- **Limpiaparabrisas:** Si el visor se empaña, mover el limpiaparabrisas con la palanca en la parte exterior del visor. Al finalizar, colocar el limpiaparabrisas nuevamente de forma vertical en el centro del visor.
- **Set de auricular y micrófono:** Adaptar el asiento del receptor al oído. Conectar el set de auricular y micrófono con enchufe o pricker a la línea telefónica y comprobar las funciones "hablar y escuchar".

Condiciones extremas de uso

En caso de temperaturas bajas: Proteger el interior del visor contra empañamiento aplicando el gel antiempañante "klar-pilot".

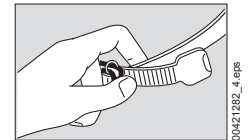
En caso de altas temperaturas: En caso de que se dañe el visor, abandonar inmediatamente la zona de peligro.

Uso con sustancias químicas: Algunas sustancias, como H_2S o fosgeno, por ejemplo, pueden ser absorbidas por el material de la máscara, en particular por la silicona, y, dado el caso, difundirse.

En una zona con riesgo de explosión: Tratar la máscara con un spray antiestático o aplicar una capa de agua.

Después del uso

- **Desacoplar el equipo de regeneración:** Pulsar el botón y, al mismo tiempo, sacar el acoplamiento enchufable de la conexión de la máscara.
- **Para retirar la máscara:** introducir los dedos índices detrás de las lengüetas de las cintas de la nuca; con los pulgares, presionar las hebillas hacia adelante y, al mismo tiempo, tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza.



Mantenimiento

Intervalos de comprobación y mantenimiento recomendados

Las siguientes indicaciones son recomendaciones de la directriz DGVV-R 112-190 válida en Alemania. Observar las directrices nacionales.

Trabajos necesarios en la máscara	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 6 años
Limpieza y desinfección		x		x ¹⁾	
Inspección visual, prueba de funcionamiento y de estanqueidad		x	x ²⁾		
Sustitución de la membrana fónica					x
Sustitución del anillo obturador del limpiaparabrisas					x
Control del equipo por el usuario	x				

1) En máscaras embaladas herméticamente; de lo contrario, cada medio año.

2) En máscaras embaladas herméticamente cada 2 años.

Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar la máscara después de cada uso.

ADVERTENCIA

Limpiar a fondo el cuerpo de la máscara de tal forma que no queden restos de productos de cuidado de la piel en la máscara. En caso contrario, podría perderse la elasticidad en la zona estanca y la máscara ya no se podría colocar correctamente.

PRECAUCIÓN

No utilizar disolventes (p.ej., acetona, alcohol) ni productos de limpieza con partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Aplicar únicamente los procedimientos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.



Para más información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

- Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
- Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. 60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.
- Si fuera necesario, montar el accesorio.

AVISO

La máscara puede ser lavada y desinfectada también en lavadora. Se puede solicitar a Dräger más información al respecto.

- Colocar el limpiaparabrisas en el centro del visor.
- Set de auricular y micrófono: Desenroscar el micrófono, desabrochar el audífono y el auricular. Limpiar y desinfectar el nuevo auricular (pieza de goma); proteger las demás piezas de la humedad.
- Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
- Limpiar todas las piezas con un paño suave y la solución de limpieza.
- Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
- Preparar un baño de desinfección con agua y un desinfectante.
- Introducir todas las piezas que deben ser desinfectadas en el baño de desinfección.

Pruebas de estanqueidad

Comprobar la máscara después de cada uso y después de cada mantenimiento o reparación.

Realizar la prueba de estanqueidad con un equipo de comprobación apropiado (p. ej., de la serie Testor o Quaestor).

Comprobación de la estanqueidad: Observar las instrucciones de uso del equipo de comprobación. Dado el caso, humedecer el borde de sellado con agua y montar la máscara en la cabeza de prueba, véase "Ponerse la máscara". Inflar la cabeza de prueba hasta que el borde de sellado quede completamente ajustado. Hermetizar el conector de la máscara con el adaptador. Generar una presión negativa de 10 mbar. La máscara se considera hermética, si la variación de la presión después de 1 minuto es inferior a 1 mbar; de lo contrario, realizar prueba de estanqueidad bajo agua: De ser necesario, desmontar el set de auricular y micrófono. Sumergir la cabeza de prueba junto con la máscara en agua. Crear una sobrepresión de aprox. 10 mbar y girar la cabeza de prueba lentamente debajo del agua. La presencia de burbujas de aire indica el punto de fuga. Sacar la cabeza de prueba y la máscara del agua; sellar los puntos de fuga. Repetir la prueba de estanqueidad.

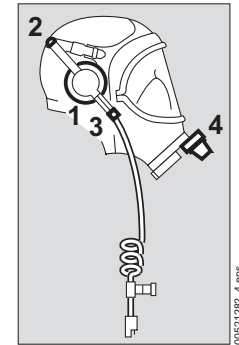
Después de la comprobación: Presionar el botón y desacoplar el adaptador. Retirar la máscara de la cabeza de prueba y, si fuera necesario, secarla.

Set de auricular y micrófono: Montar el micrófono, el audífono y el auricular; véase "Trabajos especiales de mantenimiento".

Trabajos especiales de mantenimiento

Montar el set de auricular y micrófono

- 1 Abrochar el auricular.
- 2 Fijar el audífono al atalaje.
- 3 Fijar el audífono con la abrazadera al borde de sellado.
- 4 Enroscar el micrófono.



Sustitución del visor: desenroscar los tornillos, sujetando al mismo tiempo las tuercas hexagonales. Separar el marco de sujeción por los puntos de unión empleando un destornillador y retirarlo jalando hacia arriba y hacia abajo. Si es necesario, retirar la chapa de apoyo; véase "Sustitución de la conexión de la máscara". Extraer el visor usado del marco de goma.

Desmontar el limpiaparabrisas del visor usado y montarlo en el nuevo visor.

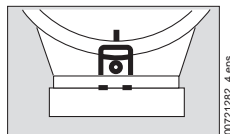
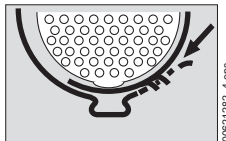
Utilizar solo visores identificados con «F» (Feuerwehr = Bomberos). La «F» se encuentra arriba. Insertar el visor nuevo, primero en la parte superior y luego en la parte inferior del marco de goma. Las marcas centrales en el visor deben coincidir con la costura en el cuerpo de la máscara. Tirar del marco de goma por la derecha e izquierda sobre el borde del visor. Humedecer la parte exterior del marco de goma y la parte interior del marco de sujeción con agua jabonosa. Presionar primero el marco de sujeción superior y, seguidamente, el inferior. Si fuera necesario, insertar la chapa de apoyo. enroscar los tornillos en las tuercas hexagonales y apretarlos hasta que la distancia entre los

salientes de sujeción sea de 3 a 0,5 mm.

Sustitución de la conexión de la máscara: Extraer la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado. Con ayuda de un destornillador, levantar la abrazadera. Ahora, retirar la abrazadera,

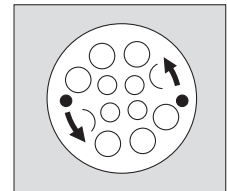
el anillo deslizante y la chapa de apoyo. Extraer la conexión de la máscara del cuerpo de la máscara. Equipar la nueva conexión de la máscara con una membrana fónica e insertarla de tal manera que las marcas centrales de la conexión y del cuerpo de la máscara coincidan. Montar el anillo deslizante y una abrazadera nueva. Enganchar el gancho de tal manera que la abrazadera esté bien tensada.

Introducir la chapa de apoyo entre la abrazadera y el anillo deslizante, fijarla en el marco de sujeción inferior y alinearla. Apretar la pestaña de la abrazadera con ayuda de las pinzas hasta que la conexión de la máscara esté montada fijamente en el cuerpo de la máscara. Abrochar la mascarilla interior.



Sustitución de la membrana fónica y la junta tórica:

Extraer la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado. Desenroscar el anillo roscado con ayuda de la llave de pivotes. Girar la llave de pivotes e introducirla cuidadosamente en los orificios de la rejilla protectora sin dañar la lámina de la membrana. Soltar la membrana fónica girándola y extraerla. Extraer la junta tórica del conector del equipo con ayuda del extractor de anillos de junta. Inspeccionar la membrana fónica y la junta tórica visualmente y sustituirlas en caso necesario. Abrochar la mascarilla interior.



Utilizar solo piezas originales Dräger.

Comprobar nuevamente la estanqueidad después de haber realizado trabajos de mantenimiento y/o cambios de componentes.

Transporte

Transportar la máscara en una bolsa o caja de transporte.

Almacenamiento

Abra completamente el atalaje hasta el tope (lengüeta de sujeción).

Limpiar el visor con un paño antiestático. Embalar la máscara en la bolsa o caja de transporte correspondiente. Almacenar la máscara en un lugar seco y sin polvo, comprobando que no se deforme.

Temperatura de almacenamiento: -15°C hasta $+25^{\circ}\text{C}$.

Proteger la máscara contra una exposición directa a la luz y a la radiación térmica.

Observar la norma ISO 2230 y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Los productos de goma de Dräger están protegidos contra el envejecimiento prematuro con un agente que, en algunos casos, adquiere una capa de color gris claro. Esta capa puede limpiarse con agua jabonosa y un cepillo.

Eliminación

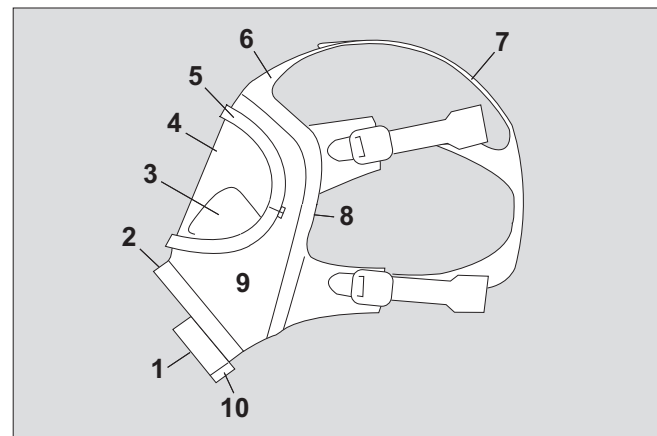
Eliminar la máscara según las normativas vigentes.

Per la vostra sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative ai prodotti acclusi.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Si consiglia di stipulare un contratto di assistenza con Dräger e di far eseguire tutti gli interventi di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

Descrizione

Panoramica del prodotto



- | | | | |
|---|-------------------------|----|--------------------|
| 1 | Raccordo della maschera | 2 | Fascetta |
| 3 | Maschera interna | 4 | Visore |
| 5 | Telaio di fissaggio | 6 | Linguetta frontale |
| 7 | Bardatura | 8 | Bordo di tenuta |
| 9 | Corpo della maschera | 10 | Tasto |

Descrizione del funzionamento

Le maschere a pieno facciale sono facciali dotati di raccordo ad innesto (raccordo a chiusura rapida) per autorespiratori a circuito chiuso.

Le maschere a pieno facciale possono essere utilizzate a temperature da -30 °C a +60 °C.

Per i portatori di occhiali possono essere applicati gli occhiali per la maschera.

Le maschere contrassegnate con "T" sono dotate di un adattatore per il collegamento di sistemi di comunicazione R 28 495 (microfono/ricevitore). Sono collaudate e omologate per l'utilizzo nell'industria mineraria.

Le maschere a pieno facciale hanno un tergicristallo.

Utilizzo previsto

Le maschere a pieno facciale proteggono il viso e gli occhi da sostanze aggressive.

Limitazioni dell'utilizzo previsto



AVVERTENZA

La barba e le basette lunghe possono pregiudicare la perfetta tenuta della maschera! Le persone con barba o basette lunghe non sono adatte per l'applicazione della maschera a pieno facciale. Anche le montature di occhiali causano perdite di tenuta. In questi casi usare gli appositi occhiali per maschera.

Omologazioni

Le maschere a pieno facciale sono omologate a norma:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (UE) 2016/425

Dichiarazione di conformità: vedere la pagina web www.draeger.com/product-certificates

Inoltre soddisfano il requisito dell'esposizione totale alle fiamme (flame engulfment) secondo la norma EN 137.

Le maschere a pieno facciale vanno utilizzate solo con autorespiratori a circuito chiuso omologati.

Identificazioni per tipo

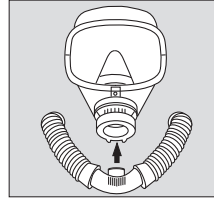
Le maschere a pieno facciale sono contrassegnate nel seguente modo:

Raccordo	RP T (telefono)
Corpo della maschera	EPDM o SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body in Europa)
Visore	PC (senza rivestimento)

Utilizzo

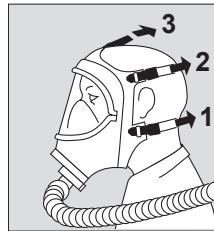
- Bagnare il tergicristallo con fluido antiappannamento "klar-pilot"¹⁾. Non azionare a secco.

- **Tenere la maschera a pieno facciale a portata di mano:** Aprire la bardatura fino all'arresto. Disporre la cinghia da trasporto intorno al collo e allacciarla alla linguetta frontale.



- **Indossare l'autorespiratore a circuito chiuso¹⁾** e premere il giunto di connessione rapida nel raccordo della maschera, fino a farlo scattare.
- **Indossare la maschera a pieno facciale:** La barba e le basette lunghe possono pregiudicare la perfetta tenuta della maschera! Le persone con barba o basette lunghe non sono adatte per l'applicazione della maschera a pieno facciale. Anche le montature di occhiali causano perdite di tenuta. In questi casi usare gli appositi occhiali per maschera. Sganciare la cinghia di trasporto. Infilare il mento nella mentoniera.

- Infilare la bardatura sopra la testa e tirare all'indietro, finché la fascia frontale non è ben tesa e piatta. Sistemare la maschera in modo appropriato.



- 1 Stringere bene le cinghie regginuca e poi
- 2 stringere bene le cinghie in corrispondenza delle tempie.
- 3 Se la testa ha una conformazione piccola, stringere anche la fascia frontale.

- **Controllare la tenuta:** tenere chiusi entrambi i tubi di respirazione e inspirare, finché non si crea una depressione. Trattenere brevemente il respiro. Se la tenuta è perfetta, la pressione rimane costante; altrimenti, tirare le cinghie. Ripetere due volte la prova di tenuta. Usare la maschera a pieno facciale solo se è perfettamente a tenuta!
- **Tergicristallo:** se il visore si appanna, tramite la leva azionare il tergicristallo sull'esterno del visore. Successivamente posizionare di nuovo il tergicristallo al centro del visore in posizione verticale.
- **Sistema di comunicazione (microfono/ricevitore):** regolare l'altezza del ricevitore in corrispondenza dell'orecchio. Collegare il sistema di comunicazione (microfono/ricevitore) tramite spina o jack alla linea e verificarne il corretto funzionamento.

1) Osservare le istruzioni per l'uso delle apparecchiature.

Condizioni d'impiego estreme

A basse temperature: trattare la parte interna del visore col gel antiappannante "klar-pilot".

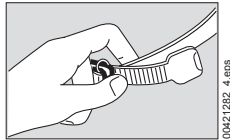
Ad alte temperature: in caso di danni al visore si deve abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

In presenza di sostanze chimiche: alcune sostanze, ad es. H_2S , fosgene, possono essere assorbite dal materiale di cui è composta la maschera a pieno facciale, in particolare il silicone, e causare eventuali fenomeni di diffusione.

In aree a rischio di esplosione: trattare la maschera a pieno facciale con spray antistatico oppure usare veli di acqua.

Dopo ogni uso

- **Sganciare l'autorespiratore a circuito chiuso:** premere il tasto e contemporaneamente sfilare il giunto di connessione dal raccordo della maschera.
- **Rimuovere la maschera a pieno facciale:** Mettere il dito indice dietro le linguette delle cinghie regginuca, premere le fibbie in avanti con i pollici e allo stesso tempo tirare la maschera dal viso e sopra la testa.



Manutenzione

Intervalli di verifica e di manutenzione consigliati

Le seguenti indicazioni sono conformi a quanto raccomandato dalla norma DGUV-R 112-190 in vigore in Germania. Attenersi alle direttive nazionali.

Operazioni da eseguire sulla maschera a pieno facciale	Prima di ogni uso	Dopo ogni uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		x		x ¹⁾	
Controllo visivo, prova di funzionamento e di tenuta		x	x ²⁾		
Sostituzione della membrana fonica					x
Sostituzione dell'anello di tenuta sul tergicristallo					x
Controllo da parte dell'utilizzatore	x				

1) Nel caso di maschere a pieno facciale sigillate, altrimenti ogni 6 mesi.

2) Ogni 2 anni nel caso di maschere a pieno facciale sigillate.

Pulizia e disinfezione

Dopo ogni utilizzo, pulire e disinfettare la maschera.

AVVERTENZA

Il corpo della maschera va pulito accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti per il trattamento della pelle. Altrimenti, la zona di tenuta perde elasticità e la maschera non appoggia correttamente.

ATTENZIONE

Per la pulizia e la disinfezione non utilizzare solventi (ad es., acetone, alcool) o detergenti con particelle abrasive. Applicare solo le procedure descritte e utilizzare solo i detergenti e i disinfettanti indicati. Se si utilizzano altri tipi di sostanze o si considerano dei dosaggi e dei tempi di applicazione differenti da quelli previsti, il prodotto si può danneggiare.



Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina web www.draeger.com/IFU.

- Posizionare i tergicristalli al centro del visore.
- Sistema di comunicazione (microfono/ricevitore): svitare il microfono e staccare il ricevitore e l'auricolare. Pulire e disinfettare solo l'auricolare (parte in gomma) e proteggere tutte le altre parti dall'umidità.
- Preparare una soluzione con l'acqua e un detergente.
- Pulire tutti i componenti con uno straccio morbido e la soluzione detergente.
- Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
- Preparare un bagno disinfettante con acqua e un disinfettante.
- Immergere tutte le parti che devono essere disinfettate nel bagno disinfettante.
- Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.

- Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C). Proteggere dall'esposizione diretta al sole.
- Montare gli eventuali accessori.

NOTA

La maschera a pieno facciale può anche essere lavata e disinfettata in lavatrice. Le informazioni a questo riguardo sono reperibili presso la Dräger.

Controllo della tenuta

Controllare la maschera a pieno facciale dopo ogni utilizzo o dopo ogni manutenzione e riparazione.

Eseguire il controllo della tenuta con un apparecchio per prove indicato (ad es. il Dräger Testor o Quaestor).

Controllare la tenuta: attenersi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio per prove. Eventualmente inumidire con acqua il bordo di tenuta e montare la maschera a pieno facciale sulla testa di prova, vedere "Indossare la maschera a pieno facciale". Gonfiare la testa di prova, finché tutto il bordo di tenuta non poggia correttamente. Sigillare il raccordo della maschera con adattatore. Generare una depressione di 10 mbar. La maschera a pieno facciale è considerata a tenuta ermetica, se dopo un minuto la perdita di pressione è inferiore a 1 mbar. In caso contrario eseguire la prova di tenuta in acqua: smontare l'eventuale sistema di comunicazione (microfono/ricevitore). Immergere in acqua la testa di prova insieme alla maschera a pieno facciale. Generare una sovrappressione di ca. 10 mbar e ruotare lentamente la testa di prova sotto la superficie dell'acqua. L'eventuale apparizione di bollicine rivela i punti di perdita. Tirare fuori dall'acqua la testa di prova e la maschera a pieno facciale e sigillare i punti di perdita. Ripetere la prova di tenuta.

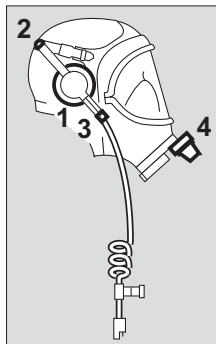
Dopo il controllo: premere il tasto e rimuovere l'adattatore. Togliere la maschera a pieno facciale dalla testa di prova ed, eventualmente, farla asciugare.

Sistema di comunicazione (microfono/ricevitore): montare il microfono, il ricevitore e l'auricolare, vedere "Manutenzione speciale".

Manutenzione speciale

Montaggio del sistema di comunicazione (microfono/ricevitore)

- 1 Agganciare l'auricolare.
- 2 Fissare il ricevitore alla bardatura.
- 3 Fissare il ricevitore con la fascetta al bordo di tenuta.
- 4 Avvitare il microfono.



00521282_4.epa

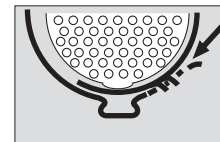
Sostituzione del visore: togliere le viti, tenendo fermi i dadi esagonali. Spingere fuori il telaio di fissaggio, facendo pressione con un cacciavite nei punti di collegamento e sfilandolo poi in alto e in basso. Eventualmente rimuovere la piastra di supporto, vedere "Sostituzione del raccordo di connessione". Estrarre il visore staccandolo dal profilo di gomma. Smontare il tergicristallo dal vecchio visore e montare il nuovo visore. Utilizzare esclusivamente visori contrassegnati con »F« (vigili del fuoco). La lettera »F« deve essere in alto. Inserire il nuovo visore prima nella parte superiore e poi in quella inferiore del profilo in gomma. I contrassegni al centro sul visore devono coincidere con la cucitura sul corpo della maschera. Tirare il profilo in gomma a destra e a sinistra sopra il bordo del visore. Bagnare con acqua saponata il profilo di gomma esternamente e il telaio di fissaggio internamente.

Pressare prima il telaio di fissaggio superiore e poi quello inferiore. Se necessario, montare la piastra di supporto. Inserire le viti nei dadi esagonali e stringere finché la distanza fra le camme di serraggio non sia di 3 – 0,5 mm.

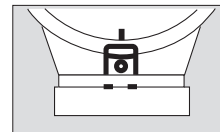
Sostituzione del raccordo di

connessione: estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato. Sollevare la fascetta con l'aiuto di un cacciavite. Rimuovere la fascetta, l'elemento di scorrimento e la piastra di supporto. Estrarre il raccordo di connessione dal corpo della maschera. Montare un nuovo raccordo della maschera con membrana fonica, in modo che le marcature centrali dell'elemento di raccordo e del corpo della maschera coincidano. Montare l'anello di scorrimento e la nuova fascetta. Attaccare il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.

Inserire la piastra di supporto tra la fascetta e l'anello di scorrimento, bloccarla sul telaio di fissaggio inferiore e allinearla. Pressare la punta della fascetta con la pinza, finché il raccordo non sia ben inserito nel corpo della maschera. Agganciare la maschera interna.



00521282_4.epa

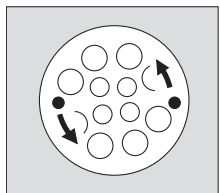


00721282_4.epa

Sostituzione della membrana fonica o dell'anello toroidale:

estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato. Svitare l'anello filettato con la chiave a forchetta. Ruotare la chiave e inserirla con cautela nei fori della griglia protettiva, facendo attenzione a non danneggiare la membrana. Svitare la membrana fonica e rimuoverla. Estrarre l'O-ring dal raccordo della maschera tramite l'estrattore.

Controllare e, se necessario, sostituire la membrana fonica e l'O-ring. Agganciare la maschera interna.



Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

Utilizzare esclusivamente pezzi originali Dräger.

Ricontrollare la tenuta dopo ogni intervento di manutenzione e/o sostituzione di componenti.

Trasporto

Trasportare la maschera a pieno facciale in una valigetta o in una borsa per maschera.

Conservazione

Aprire la bardatura fino all'arresto (linguetta di sgancio). Pulire il visore con un panno antistatico. Imballare la maschera a pieno facciale nell'apposito sacchetto o in un contenitore di trasporto. Conservarla, senza deformarla, in un luogo asciutto e senza polvere. Temperatura di conservazione: da -15°C a $+25^{\circ}\text{C}$.

Tenere al riparo da fonti dirette di luce e da irraggiamento termico. Osservare la norma ISO 2230 e le direttive in vigore a livello nazionale relative a conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.

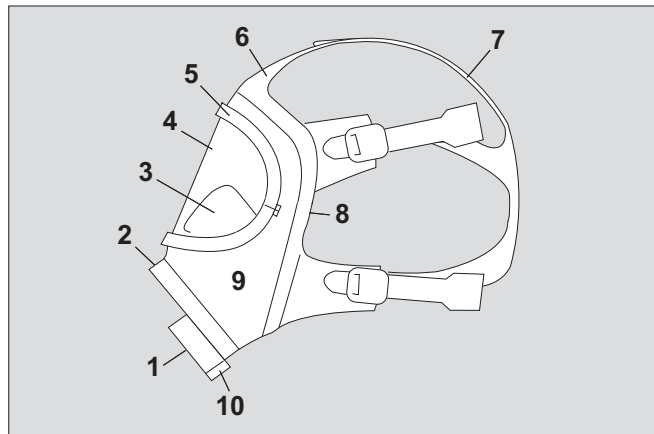
I prodotti in gomma di Dräger sono protetti contro l'invecchiamento precoce per mezzo di una sostanza che, in alcuni casi, appare come rivestimento grigio-bianco. Tale rivestimento può essere lavato con acqua e sapone e una spazzola.

For din sikkerhed

- Før produktet benyttes, skal denne brugsanvisning og brugsanvisningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugeren bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet. Det anbefales at der indgås en serviceaftale med Dräger og at al vedligeholdelse udføres af Dräger.
- Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør til vedligeholdelsesarbejde. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

Beskrivelse

Produktoversigt



- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1 Masketilslutning | 2 Spændebånd |
| 3 Indermaske | 4 Maskerude |
| 5 Spænderamme | 6 Pandestrop |
| 7 Stroppe | 8 Tætningsramme |
| 9 Maskelegeme | 10 Tast |

Funktionsbeskrivelse

Helmaskerne er åndedrættstilslutninger med stiktilslutning (hurtigkoblingstilslutning) til kredsløbsapparater.

Helmaskerne kan anvendes ved temperaturer fra -30°C til $+60^{\circ}\text{C}$. Brillebrugere skal benytte en maskebrille.

Maskerne med mærkningen "T" har en adapter for tilslutning til lytte- og taleudstyret R 28 495. Dette er kontrolleret og godkendt til indsats i minedrift.

Helmaskerne har en rudevisker.

Anvendelsesformål

Helmaskerne beskytter ansigt og øjne mod aggressive medier.

Anvendelsesbegrænsninger

⚠ ADVARSEL

Skæg og kindskæg i helmaskens tætningsområde medfører lækager! De pågældende personer egner sig ikke til at bære helmasken. Brillestel fører ligeledes til utætheder i tætningsområdet. Brug maskebriller.

Godkendelser

Helmaskerne er godkendt iht.:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Overensstemmelseserklæring: se www.draeger.com/product-certificates

Desuden opfylder de kravet mht. flammetest iht. EN 137 (flame engulfment).

Helmaskerne må kun anvendes sammen med godkendte kredsløbsapparater.

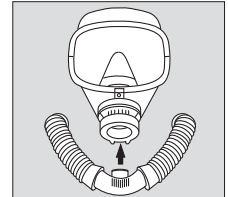
Typeidentitetsmærkninger

Helmaskerne er mærket forskelligt:

Tilslutningsstykke	RP T (Telefon)
Maskelegeme	EPDM eller SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body i Europa)
Maskerude	PC (ucoatet)

Brug

- Gennemvæd rudeviskeren mod dugdannelse med "klar-pilot" fluid¹⁾. Må ikke bruges i tør tilstand.
- **Hold helmasken klar:** Åbn stropperne helt. Før bærestroppen rundt om nakken, og knap den fast i pandestroppen.
- **Tag kredsløbsapparatet på¹⁾**, og tryk stikkoblingen ind i masketilslutningen, indtil den går i hak.

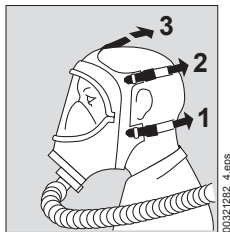


1) Følg den tilhørende brugsanvisning.

- **Tag helmasken på:** Skæg og kindskæg i helmaskens tætningsområde medfører lækager! De pågældende personer egner sig ikke til at bære helmasken. Brillestel fører ligeledes til utætheder i tætningsområdet. Brug maskebriller. Knap bærestroppen af. Læg hagen ind i fordybningen til hagen.

- Før stropperne over hovedet, og skub dem bagud, indtil pandebåndet ligger tæt. Ryk helmasken på plads.

- 1 Stram nakkeremmene jævnt.
- 2 Stram tindingestropperne jævnt.
- 3 Ved en lille hovedform strammes pandebåndet ligeledes.



- **Tæthedstest:** Tryk begge respirationsslanger godt sammen og træk vejret ind, indtil der dannes et undertryk. Hold vejret i kort tid. Undertrykket skal forblive uændret; i modsat fald skal stropperne strammes til igen. Gentag tæthedskontrollen to gange. Må kun anvendes med tæt helmaske!
- **Rudevisker:** Hvis maskeruden dugger, svinges rudeviskeren ved maskeruden ved hjælp af drejeknappen udenpå. Stil herefter rudeviskeren lodret i midten af ruden igen.
- **Lytte- og taleudstyr:** Indstil modtageenheden i forhold til øret. Tilslut lytte- og taleudstyret med stik eller syl til telefonledningen, og tjekfunktionen "tale og lytte".

Ekstreme anvendelsesforhold

Ved lave temperaturer: Beskyt maskeruden indvendigt mod dugdannelse med "klar-pilot"-gel.

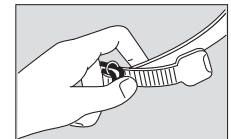
Ved høje temperaturer: Ved beskadigelse af maskeruden skal fareområdet forlades omgående.

Ved kemikalier: Visse stoffer, f.eks. H_2S , fosgen, kan optages af helmaskens materiale, især silikone, og evt. også diffundere.

I Ex-farligt område: Behandl helmasker med antistatik-spray eller vandtåge.

Efter brug

- **Frakobling af kredsløbsapparat:** Tryk på tasten og træk samtidigt stikkoblingen ud af masketilslutningen.
- **Tag helmasken af:** Stik pegefingern ind under enden af nakkeremmen, tryk klemmespændet fremad med tommelfingern og træk samtidig helmasken væk fra ansigtet og op over hovedet.



Vedligeholdelse

Anbefalede kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Følgende angivelser er anbefalinger i overensstemmelse med den i Tyskland gældende DGUV-R 112-190. Overhold de nationale forskrifter.

Arbejde, der skal udføres på helmasken	Før brug	Efter brug	Halvårligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Rengøring og desinfektion		x		x ¹⁾	
Visuel, funktions- og tæthedskontrol		x	x ²⁾		
Udskiftning af talemembran					x
Udskiftning af pakringen ved rudeviskeren					x
Kontrol udført af maskebæreren	x				

1) ved lufttæt emballerede helmasker, ellers halvårligt.

2) ved lufttæt emballerede helmasker hvert 2. år.

Rengøring og desinfektion

Rengør og desinficer helmasken efter hver indsats.

⚠ ADVARSEL

Maskelegemet skal rengøres så grundigt, at der ikke findes rester af hudplejeprodukter på maskelegemet. Ellers kan elasticiteten i tæthedsområdet forsvinde og masken sidder ikke længere rigtigt.

⚠ FORSIGTIG

Til rengøring og desinfektion må der ikke bruges opløsningsmidler (f.eks. acetone, alkohol) eller rengøringsmidler med skurende partikler. Brug kun de foreskrevne fremgangsmåder og de angivne rengørings- og desinfektionsmidler. Andre midler, doseringer og indvirkningstider kan medføre skader på produktet.



Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer, se dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

- Stil rudeviskeren i midten af maskeruden.
- Lytte- og taleudstyr: Skru mikrofonen af, og tag høretelefon og øresneglen af. Rengør og desinficér kun øresneglen (gummidel), beskyt alle andre dele mod fugt.
- Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
- Alle dele rengøres med en blød klud og en rengøringsopløsning.
- Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
- Forbered et desinfektionsbad bestående af vand og et desinfektionsmiddel.
- Læg alle dele, der skal desinficeres, i desinfektionsbadet.
- Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
- Lad alle dele tørre ved luften eller i et tørreskab (temperatur på maks. 60 °C). Beskyt mod direkte sollys.

- Monter evt. tilbehøret.

BEMÆRK

Helmasken kan også rengøres og desinficeres i vaskemaskinen. Nærmere informationer fås hos Dräger.

Tæthedsafprøvninger

Kontrollér helmasken hhv. efter hver brug og efter hver service og reparation.

Gennemfør tæthedsafprøvningen med et egnet testapparat (f.eks. fra Testor- eller Quaestor-serien).

Tæthedstest: Følg testapparatets brugsanvisning. Fugt evt. tætningsrammen med vand, og sæt helmasken på prøvehovedet, se "Tag helmasken på". Pust prøvehovedet op, indtil tætningslinjen ligger tæt imod overalt. Tætn masketilslutningen med adapter. Opret et undertryk på 10 mbar. Helmasken anses for at være tæt, hvis trykændringen efter 1 minut ikke overstiger 1 mbar, ellers tæthedstest under vand: Afmonter evt. lytte- og taleudstyr. Dyp prøvehovedet inkl. Helmaske i vand. Opret et overtryk på ca. 10 mbar, og drej langsomt prøvehovedet under vandoverfladen. Udstrømmende luftbobler viser utætte steder. Tag prøvehovedet og helmasken ud af vandet, og tætn utætte steder. Gentag tæthedskontrollen.

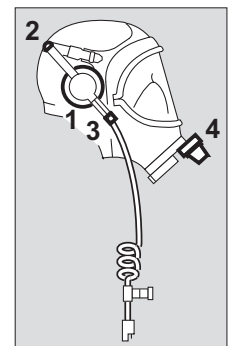
Efter afprøvningen: Tryk på tasten og udkobl adapteren. Tag helmasken af prøvehovedet, og tør den om nødvendigt.

Lytte- og taleudstyr: Monter mikrofon, telefonrør og øresnegl, se "Særligt vedligeholdelsesarbejde".

Særligt vedligeholdelsesarbejde

Montering af lytte- og taleudstyr

- 1 Knap øresneglen op.
- 2 Fastgør telefonrøret på stropperne.
- 3 Fastgør telefonrøret med spændebåndet på tætningsrammen.
- 4 Skru mikrofonen fast.



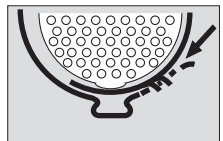
Udskiftning af maskerude: Drej skruerne ud, mens der holdes fast i sekskantmøtrikkerne. Tryk spænderammen fra hinanden på forbindelsespunkterne vha. en skruetrækker, og træk den af opefter og nedefter. Fjern evt. beskyttelsespladen, se "Udskiftning af masketilslutning". Tag den gamle maskerude ud af gummifatningen. Afmonter rudeviskeren fra den gamle maskerude, og monter den på den nye maskerude.

Brug kun maskeruder, som er mærket "F" (Feuerwehr = brandvæsen). Bogstavet "F" står foroven. Den nye maskerude monteres først i den øverste og derefter i den nederste del af gummifatningen. Midtermarkeringerne på maskeruden skal falde sammen med sømmen på maskelegemet. Træk gummifatningen over maskerudens kant i højre og venstre side. Fugt den udvendige side af gummifatningen og den indvendige side af spænderammen med sæbevand. Tryk derefter først den øverste og dernæst den nederste spænderamme fast. Sæt om nødvendigt støttepladen i. Skru skruerne ind i sekskantmøtrikkerne, og spænd dem, indtil afstanden mellem spændeknasterne er 3 til 0,5 mm.

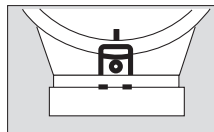
Udskiftning af masketilslutning: Træk indermasken ud af skrueringens not. Løsn spændebåndet op ved hjælp af en skrutrækker. Tag spændebåndet samt glideringen og beskyttelsespladen af.

Træk masketilslutningen ud af maskelegemet. Den nye masketilslutning forsynes med talemembran og sættes i på en sådan måde, at der er sammenfald mellem masketilslutningens og maskelegemets midtermarkeringer. Monter glidering og nyt spændebånd. Sæt krogen i således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.

Skub beskyttelsespladen ind mellem spændebånd og glidering, klem den mod nederste spænderam og justér. Tryk næsen på spændebåndet sammen med tangen, indtil masketilslutningen sidder fast placeret i maskelegemet. Knap indermasken på.



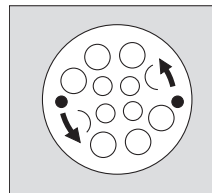
00021202_4.eps



00721202_4.eps

Udskiftning af hhv. talemembran og O-ring:

Træk indermasken ud af skrueringens not. Skru skrueringen ud med stiftnøglen. Vend stiftnøglen, og stik den forsigtigt ind i beskyttelsesgitterets huller. Undgå at beskadige membranfolien. Løsn talemembranen ved at dreje den, og tag den ud. Tag O-ringen ud af tilslutningsstykket med



00021202_4.eps

tætningsringudtageren. Kontrollér talemembranen og O-ringen, og udskift dem om nødvendigt. Knap indermasken på.

Brug kun originale Dräger-dele.

Efter vedligeholdelsesarbejde og/eller efter udskiftning af komponenter skal der igen udføres en tæthedskontrol.

Transport

Transportér helmasken i en bæredåse eller maskepose.

Opbevaring

Åbn stropperne helt (laske). Tør maskeruden af med en antistatisk klud. Pak helmasken ned i den tilhørende pose eller bæredåse.

Opbevares tørt og støvfrit, således at den ikke bliver deform.

Opbevaringstemperatur: -15°C bis $+25^{\circ}\text{C}$.

Beskyttes mod direkte lys- og varmestråling.

Følg ISO 2230 og de nationale bestemmelser for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter.

Gummivarer fra Dräger er beskyttet med et middel mod for tidlig ældning, som i visse tilfælde kan ses som en gråhvid belægning.

Denne belægning kan afvaskes med sæbevand og børste.

Bortskaffelse

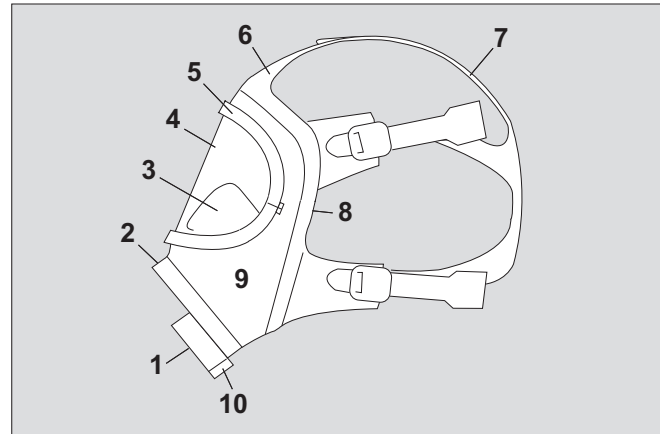
Bortskaf helmasken iht. de gældende forskrifter.

Dla Państwa bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje powiązanych produktów.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel. Firma Dräger zaleca zawarcie umowy serwisowej z Dräger i zlecenie jej wykonywania wszystkich napraw.
- Podczas konserwacji należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

Opis

Przegląd produktów



- | | | | |
|---|------------------|----|------------------------|
| 1 | Przyłącze maski | 2 | Obejma |
| 3 | Maska wewnętrzna | 4 | Wizjer |
| 5 | Ramka mocująca | 6 | Łącznik taśmy czołowej |
| 7 | Uprząż | 8 | Rama uszczelniająca |
| 9 | Korpus maski | 10 | Przycisk |

Opis działania

Maski pełnotwarzowe to części twarzowe z przyłączem wtykowym (przyłączem szybkozłącznym) do aparatów oddechowych z zamkniętym obiegiem powietrza.

Maski pełnotwarzowe mogą być stosowane w temperaturach od -30 °C do 60 °C

Osoby noszące okulary powinny jeszcze korzystać z okularów do maski.

Maski z oznakowaniem „T” mają adapter do podłączenia armatury słuchowej i głosowej R 28 495. Są one przetestowane i dopuszczone do użytkowania w górnictwie.

Maski pełnotwarzowe mają wycieraczkę.

Przeznaczenie

Maski pełnotwarzowe chronią twarz i oczy przed żrącymi substancjami.

Ograniczenia zakresu zastosowania

OSTRZEŻENIE

Brody i bokobrody w obszarze uszczelnienia maski pełnotwarzowej powodują przecieki! Osoby te nie mogą nosić maski pełnotwarzowej. Zauszniki okularów w obszarze uszczelnienia także powodują przecieki. Używać okularów do maski.

Dopuszczenia

Maski pełnotwarzowe są dopuszczone zgodnie z:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (UE) 2016/425

Deklaracja zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

Dodatkowo spełniają one wymaganie pełnego wystawienia na działanie płomieni zgodnie z normą EN 137 (flame engulfment).

Maski pełnotwarzowe mogą być stosowane tylko z dopuszczonymi aparatami oddechowymi z zamkniętym obiegiem powietrza.

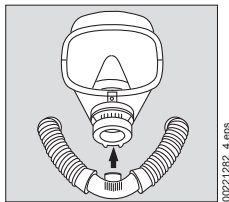
Oznaczenia identyfikujące typ

Maski pełnotwarzowe są oznakowane następująco:

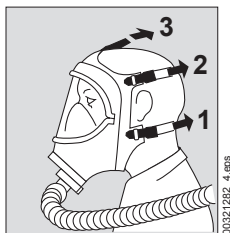
Złączka	RP T (telefon)
Korpus maski	EPDM lub SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body w Europie)
Wizjer	PC (bez powłoki)

Użytkowanie

- Wycieraczkę nasączyć środkiem poprawiającym widoczność „klar-pilot” Fluid¹⁾. Nie uruchamiać w stanie suchym.
- **Utrzymanie maski pełnotwarzowej w gotowości:** Uprząż rozsunąć do oporu. Założyć taśmę nośną wokół karku i wpiąć do łącznika taśmy czołowej.
- **Założyć aparat oddechowy z zamkniętym obiegiem powietrza¹⁾** i wcisnąć złączkę wtykową, aż zatrzaśnie się ona w przyłączy maski.
- **Zakładanie maski pełnotwarzowej:** Brody i bokobrody w obszarze uszczelnienia maski pełnotwarzowej powodują przecieki! Osoby te nie mogą nosić maski pełnotwarzowej. Zauszniki okularów w obszarze uszczelnienia także powodują przecieki. Używać okularów do maski. Odczepić taśmę nośną. Włożyć podbródek we zagłębienie na podbródek.



- Uprząż przełożyć przez głowę i naciągnąć do tyłu, aby taśma czołowa gładko przylegała. Poprawić maskę pełnotwarzową.
- 1 Naciągnąć równomiernie taśmy nakarczne.
 - 2 Naciągnąć równomiernie taśmy na skroniach.
 - 3 Przy mniejszej głowie naciągnąć dodatkowo taśmę czołową.



- **Kontrola szczelności:** Obydwa węże oddechowe ścisnąć mocno i wykonać wdech, aż powstanie podciśnienie. Na chwilę wstrzymać powietrze. Podciśnienie powinno się utrzymywać, w przeciwnym razie naciągnąć taśmy. Dwukrotnie powtórzyć kontrolę szczelności. Wykonywać zadania wyłącznie w całkowicie szczelnej masce pełnotwarzowej!
- **Wycieraczka:** Jeśli wizjer zaparuje, przechylić wycieraczkę za pomocą zewnętrznej dźwigni przy wizjerze. Następnie wycieraczkę ustawić z powrotem pionowo pośrodku wizjera.
- **Armatura słuchowa i głosowa:** Miejsce słuchawki dopasować do ucha. Podłączyć armaturę słuchową i głosową, używając wtyczki lub zacisku nożowego do linii telefonicznej i sprawdzić działanie funkcji „głosowych i słuchowych”.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

Skrajne warunki stosowania

Przy niskich temperaturach: Wizjer zabezpieczyć wewnątrz przed zaporowaniem żeltem poprawiającym widoczność „klar-pilot”.

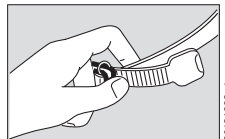
Przy wysokich temperaturach: W przypadku uszkodzenia wizjera natychmiast opuścić obszar zagrożenia.

W przypadku substancji chemicznych: Niektóre substancje, np. H_2S , fosgen, mogą zostać wchłonięte przez materiał maski pełnotwarzowej, zwłaszcza silikon, i ewentualnie dyfundować.

W obszarze zagrożonym wybuchem: Spryskać maskę pełnotwarzową sprayem antystatycznym lub zastosować zasłonę wodną.

Po użyciu

- **Odłączenie aparatu oddechowego z zamkniętym obiegiem powietrza:** Nacisnąć przycisk i jednocześnie wyciągnąć złącze wtykowe z przyłącza maski.
- **Zdejmowanie maski pełnotwarzowej:** Palec wskazujący włożyć za łączniki taśm nakarcznych, docisnąć kciukiem do przodu sprzączki zaciskowe i jednocześnie zdjąć maskę pełnotwarzową z twarzy przez głowę.



Konserwacja

Zalecane okresy kontroli i konserwacji

Poniższe dane to zalecenia obowiązujących w Niemczech przepisów DGUV-R 112-190. Przestrzegać krajowych wytycznych.

Czynności, które należy wykonać przy masce pełnotwarzowej	Przed użyciem	Po użyciu	Co pół roku	Co 2 lata	Co 6 lata
Czyszczenie i dezynfekcja		x		x ¹⁾	
Kontrola wzrokowa, działania i szczelności		x	x ²⁾		
Wymiana membrany głosowej					x
Wymiana pierścienia uszczelniającego wycieraczki					x
Kontrola przez użytkownika maski	x				

1) w przypadku hermetycznie zapakowanej maski pełnotwarzowej, w przeciwnym razie raz na pół roku.

2) w przypadku hermetycznie zapakowanej maski pełnotwarzowej co 2 lata.

Czyszczenie i dezynfekcja

Maskę pełnotwarzową należy po każdym użyciu wyczyścić i zdezynfekować.

OSTRZEŻENIE

Korpus maski należy wyczyścić dokładnie tak, by nie pozostać na powierzchni żadnych pozostałości po produktach użytych do czyszczenia. W przeciwnym razie może dojść do utraty elastyczności materiału w obszarze uszczelnienia i nieprawidłowego dopasowania maski

UWAGA

Do czyszczenia i dezynfekcji nie używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani żadnych ściernych środków czyszczących. Stosować wyłącznie opisane metody i wskazane środki czyszczące i dezynfekujące. Inne środki, dawki, czasy kontaktu mogą spowodować uszkodzenia produktu.



Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

- Wszystkie dezynfekowane części włożyć do kąpiel dezynfekcyjnej.
- Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
- Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. 60 °C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.
- W razie potrzeby zamontować akcesoria.

WSKAZÓWKA

Maskę pełnotwarzową można myć i dezynfekować również w pralce. Informacji na ten temat udziela firma Dräger.

- Wycieraczkę ustawić na środku wizjera.
- Armatura słuchowa i głosowa: Odkręcić mikrofon, odpiąć słuchawki i nauszники. Wyczyścić i zdezynfekować tylko nauszники (element gumowy), wszystkie pozostałe elementy chronić przed wilgocią.
- Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
- Wyczyścić wszystkie części przy użyciu miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
- Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
- Przygotować kąpiel dezynfekcyjną z wodą i środkiem dezynfekcyjnym.

Kontrola szczelności

Maskę pełnotwarzową sprawdzać po każdym użyciu lub po każdej konserwacji i naprawie.

Kontrola szczelności odbywa się przy użyciu odpowiedniego testera (np. serii Testor lub Quaestor).

Kontrola szczelności: Przestrzegać instrukcji obsługi urządzenia kontrolnego. Ramę uszczelniającą zwilżyć ewentualnie wodą i zamontować maskę pełnotwarzową na głowie testowej, patrz „Zakładanie maski pełnotwarzowej”. Napompować głowę testową, aby rama uszczelniająca przylegała wszędzie. Zatkać przyłączy maski adapterem. Wytworzyć 10 mbar podciśnienia. Maskę pełnotwarzową jest szczelna, gdy zmiana ciśnienia po 1 minucie nie jest większa niż 1 mbar, w przeciwnym razie kontrola szczelności pod wodą: W razie potrzeby zdemonstrować armaturę słuchową i głosową. Głowę testową wraz z maską pełnotwarzową zanurzyć pod wodą. Wytworzyć około 10 mbar nadciśnienia i powoli obracać głowę testową pod powierzchnią wody. Pojawiające się pęcherzyki powietrza pokazują nieszczelne miejsce. Głowę testową i maskę pełnotwarzową wyjąć z wody, nieszczelne miejsca uszczelnić. Powtórzyć kontrolę szczelności.

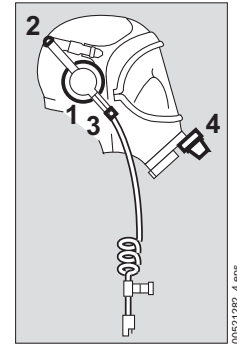
Po kontroli: Nacisnąć przycisk i odłączyć adapter. Zdjąć maskę pełnotwarzową z głowy testowej i w razie potrzeby wysuszyć.

Armatura słuchowa i głosowa: Zamontować mikrofon, słuchawki i nauszniki, patrz „Szczególne prace konserwacyjne”.

Szczególne prace konserwacyjne

Montaż armatury słuchowej i głosowej

- 1 Wpiąć nauszniki.
- 2 Zamocować słuchawki na uprząży.
- 3 Zamocować słuchawki za pomocą obejm na ramie uszczelniającej.
- 4 Przykręcić mikrofon.

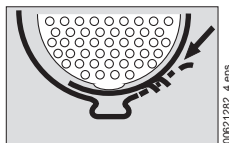


Wymiana wizjera: Wykręcić śruby, przytrzymując nakrętki sześciokątne. Ramkę mocującą rozsunąć śrubokrętem w miejscach łączenia, następnie zdjąć do góry i do dołu. W razie potrzeby usunąć blachę podporową, patrz „Wymiana przyłącza maski”. Wyciągnąć stary wizjer z gumowej oprawki.

Wymontować wycieraczkę ze starego wizjera i zamontować na nowym wizjerze.

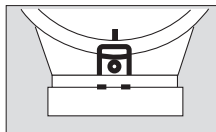
Stosować tylko wizjery, które są oznakowane literą »F« (straż pożarna). »F« znajduje się u góry. Nowy wizjer włożyć najpierw w górną, a następnie w dolną część gumowej oprawki. Zaznaczenia środka na wizjerze powinny pokrywać się ze szwem na korpusie maski. Gumową oprawkę pociągnąć po prawej i lewej stronie na krawędź wizjera. Gumową oprawkę zwilżyć na zewnątrz wodą z mydłem, natomiast ramkę mocującą wewnątrz. Nałożyć najpierw górną, następnie dolną ramkę mocującą. W razie konieczności zastosować blachę podporową. Wkręcić śruby do nakrętek sześciokątnych i dokręcić na tyle, aby odległość między krzywkami mocującymi wynosiła od 3 do 0,5 mm.

Wymiana przyłącza maski: Maskę wewnętrzną wyjąć z rowka pierścienia śrubowego. Podważyć obejmę przy użyciu śrubokręta. Zdjąć obejmę oraz pierścień ślizgowy i blachę podporową. Wyciągnąć przyłącze maski z korpusu maski. Nowe przyłącze maski wyposażać w membranę głosową oraz założyć w taki sposób, aby oznaczenia środka przyłącza maski i korpusu maski pokrywały się. Zamontować pierścień ślizgowy i nową obejmę. Haczyki zaczepić tak, by obejmą była dobrze naprężona.



00621282_4.eps

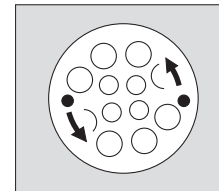
Blachę podporową wsunąć między obejmę i pierścień ślizgowy, zaciśnąć przy dolnej ramce mocującej i wyśrodkować. Nosek obejmy ścisnąć cząstkami, aby przyłącze maski było dobrze zamocowane w korpusie maski. Wpiąć maskę wewnętrzną.



00721282_4.eps

Wymiana membrany głosowej bądź pierścienia typu o-ring:

Wyjąć maskę wewnętrzną z rowka pierścienia śrubowego. Pierścień śrubowy wykręcić kluczem kołkowym. Obrócić klucz kołkowy i włożyć go ostrożnie w otwory kratki ochronnej, nie uszkodzić folii membrany. Poluzować membranę poprzez obrócenie i wyjąć ją. Wypychaczem pierścienia uszczelniającego wyciągnąć pierścień



00621282_4.eps

typu o-ring ze złączki wtykowej. Sprawdzić membranę głosową i pierścień typu o-ring i w razie konieczności wymienić. Wpiąć maskę wewnętrzną.

Stosować tylko oryginalne części firmy Dräger.

Po zakończeniu prac konserwacyjnych i/lub wymianie elementów ponownie sprawdzić szczelność.

Transport

Maskę pełnotwarzową transportować w puszcze do noszenia lub torbie na maskę.

Przechowywanie

Rozsunąć uprząż do oporu (uchwyty). Wytrzeć wizjer ściereczką antystatyczną. Maskę pełnotwarzową zapakować w torebkę od kompletu lub puszkę do noszenia. Wysuszyć, unikając odkształceń i przechowywać w miejscu niezakurzonej. Temperatura przechowywania: Od -15°C do $+25^{\circ}\text{C}$.

Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i promieniowaniem termicznym.

Przestrzegać normy ISO 2230 i krajowych wytycznych dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.

Produkty gumowe firmy Dräger są zabezpieczone środkiem przed przedwczesnym starzeniem. W niektórych przypadkach środek ten może być widoczny w postaci szarobiałej powłoki. Powłokę tę można zmyć wodą mydlaną i szczotką.

Utylizacja

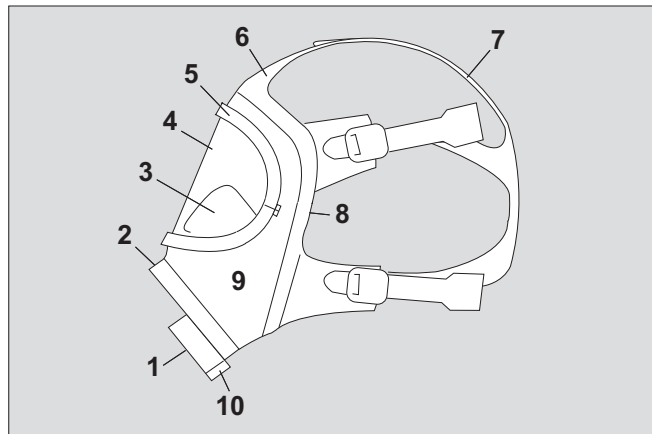
Maskę pełnotwarzową należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

В целях безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить с компанией Dräger сервисный контракт и поручить проведение всех ремонтных работ.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

Описание

Обзор устройства



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|--------------------|
| 1 | Соединитель маски | 2 | Хомут |
| 3 | Внутренняя маска | 4 | Смотровое стекло |
| 5 | Зажимная оправа смотрового стекла | 6 | Центральный ремень |
| 7 | Головные ремни | 8 | Обтюратор |
| 9 | Корпус маски | 10 | Кнопка |

Описание функций

Полнолицевые маски представляют со штекерным соединителем (быстроразъемным соединением) предназначены для дыхательных аппаратов с замкнутым циклом дыхания.

Полнолицевые маски могут использоваться при температурах от –30 °С до +60 °С.

Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков.

Маски с маркировкой "Т" имеют адаптер для подключения гарнитуры R 28 495. Они были испытаны и одобрены для использования в горнодобывающей промышленности.

Полнолицевые маски снабжены дворником.

Назначение

Полнолицевые маски обеспечивают защиту лица и глаз от агрессивной среды.

Ограничения применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попав в область обтюратора, волосы на лице могут нарушить герметичность полнолицевой маски! Полнолицевую маску нельзя носить людям с бородой или бакенбардами. Герметичность могут нарушить и дужки надетых под маску очков – для них необходима специальная оправа.

Аттестации

Полнолицевые маски аттестованы согласно:

- EN 136:1998 CL.3+
- TP TC 019/2011
- (EC) 2016/425

Сертификат соответствия: см. www.draeger.com/product-certificates

Помимо этого, устройства соответствуют требованиям по огнестойкости согласно EN 137 (воздействие открытого пламени, flame engulfment).

Полнолицевые маски предназначены только для использования с аттестованными дыхательными аппаратами с замкнутым циклом дыхания.

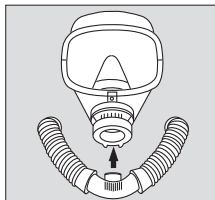
Маркировка

Полнолицевые маски маркируются следующим образом:

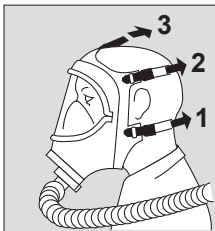
Соединитель маски	RP Т (телефон)
Корпус маски	EPDM или SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body в Европе)
Смотровое стекло	PC (без покрытия)

Использование

- Смочите дворник средством против запотевания смотрового стекла "klar-pilot"¹⁾. Не используйте его сухим.
- **Подготовьте полнолицевую маску:** Максимально ослабьте ремни маски. Наденьте ремень для переноски и закрепите его на центральном ремне.
- **Наденьте дыхательный аппарат с замкнутым циклом¹⁾** и вставьте штекерное соединение в соединитель маски до щелчка.
- **Надевание маски:** Попав в область обтюлятора, волосы на лице могут нарушить герметичность полнолицевой маски! Полнолицевую маску нельзя носить людям с бородой или бакенбардами. Герметичность могут нарушить и дужки надетых под маску очков – для них необходима специальная оправа. Отстегните ремень для переноски. Поместите подбородок в подбородочную часть маски.



- Надев на голову ремни, оттяните их назад так, чтобы центральный ремень прилегал по всей длине. Отрегулируйте положение полнолицевой маски.



- 1 Равномерно затяните шейные ремни.
- 2 Равномерно затяните височные ремни.
- 3 Для головы небольшого размера подтяните центральный ремень.

1) Следуйте указаниям соответствующего руководства по эксплуатации.

- **Проверьте герметичность:** Плотно сожмите оба дыхательных шланга и вдохните, создав разрежение. Ненадолго задержите дыхание. Разрежение должно сохраниться. Если оно не сохраняется, подтяните ремни маски. Дважды повторите проверку на герметичность. Используйте только герметичные маски!
- **Дворник:** При запотевании смотрового стекла поворачивайте дворник с помощью ручки, расположенной снаружи смотрового стекла. Затем установите дворник вертикально по центру смотрового стекла.
- **Гарнитура:** Отрегулируйте положение наушника на голове. Подключите гарнитуру посредством штекера или прокалывающего щупа к телефонной линии, проверьте работу динамика и микрофона.

Экстремальные условия эксплуатации

При низких температурах: Обработайте внутреннюю поверхность смотрового стекла гелем против запотевания "klar-pilot".

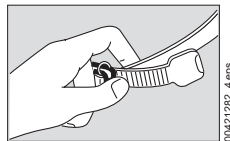
При высоких температурах: При повреждении смотрового стекла немедленно покиньте опасную зону.

В присутствии химических веществ: Некоторые вещества, например: H_2S , фосген, могут поглощаться материалами маски, особенно силиконом, и в некоторых случаях даже проникать через них.

Во взрывоопасной зоне: Обработайте полнолицевую маску антистатическим спреем или используйте водяную завесу.

После использования

- **Отсоедините дыхательный аппарат с замкнутым циклом:**
Нажмите кнопку и одновременно извлеките штекерное соединение из соединителя маски.
- **Снимите маску:** Подведите указательные пальцы под застёжки на шейных ремнях, большими пальцами отожмите застёжки вперед и одновременно снимите полнолицевую маску с головы и лица.



Техническое обслуживание

Рекомендуемая периодичность технического обслуживания

Приведенные сведения являются рекомендацией в соответствии с действующими в Германии нормативами DGUV-R 112-190. Соблюдайте государственные предписания.

Работы, выполняемые с полнолицевой маской	Перед применением	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 6 года
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾	
Наружный осмотр, проверка работоспособности и		X	X ²⁾		
Замена переговорной мембраны					X
Замена уплотнительного кольца на дворнике					X
Проверка пользователем	X				

1) при герметичной упаковке полнолицевых масок, в противном случае – каждые 6 месяцев.

2) при герметичной упаковке полнолицевых масок – каждые 2 года.

Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте полнолицевую маску после каждого использования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей. В противном случае эластичность мягкого корпуса маски может ухудшиться и маска выйдет из строя.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не применяйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. Использование других средств, дозировок и времени воздействия может привести к повреждению изделия.



Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 на www.draeger.com/IFU.

- Расположите дворник по центру смотрового стекла.
- Гарнитура: Отвинтите микрофон, отсоедините наушник и амбушюру. Очистите и дезинфицируйте только амбушюру (резиновая часть), защитите все остальные части от воздействия влаги.
- Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
- Очистите все детали мягкой тканью и чистящим раствором.
- Тщательно промойте все элементы проточной водой.
- Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой.

- Погрузите все детали, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором.
- Тщательно промойте все элементы проточной водой.
- Высушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. 60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.
- При необходимости установите принадлежности.

ПРИМЕЧАНИЕ

Полнолицевую маску можно очищать и дезинфицировать в стиральной машине. Соответствующую информацию можно получить в компании Dräger.

Проверка герметичности

Полнолицевую маску необходимо проверять после каждого использования и любых работ по техническому обслуживанию и ремонту.

Выполняйте проверку герметичности соответствующим испытательным устройством (например, серии Testor или Quaestor).

Проверьте герметичность: Соблюдайте руководство по эксплуатации испытательного устройства. Смочите внутреннюю часть обтюратора водой и установите полнолицевую маску на муляж головы, см. "Надевание маски". Докачайте воздухом муляж головы, пока обтюратор не будет плотно прилегать к нему. Установите адаптер в соединитель маски. Создайте разрежение 10 мбар. Полнолицевая маска считается герметичной, если через 1 минуту давление изменится не более, чем на 1 мбар. В противном случае выполните проверку герметичности под водой: При необходимости снимите гарнитуру. Погрузите муляж головы с полнолицевой маской в воду. Создайте избыточное давление около 10 мбар и медленно поворачивайте муляж головы под водой. Места утечек будут видны по поднимающимся пузырькам воздуха. Извлеките муляж головы и маску из воды,

герметизируйте места утечки. Повторите проверку на герметичность.

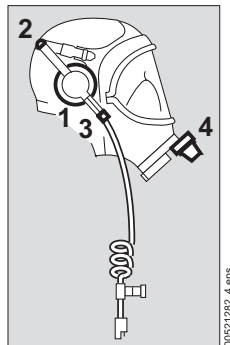
После проверки: Нажмите кнопку и отсоедините адаптер. Снимите маску с муляжа головы и при необходимости просушите.

Гарнитура: Установите микрофон, наушник и амбушюру, см. "Специальные работы по техобслуживанию".

Специальные работы по техобслуживанию

Установка гарнитуры

- 1 Установите амбушюру на место.
- 2 Прикрепите наушник к головным ремням.
- 3 Прикрепите наушник к обтюратуру с помощью скобы.
- 4 Привинтите микрофон.

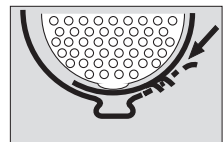


Замена смотрового стекла: отвинтите винты, зафиксировав шестигранные гайки. Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы смотрового стекла, раздвиньте их вверх и вниз. Снимите фиксатор, если он установлен, см. "Замена соединителя маски". Извлеките старое смотровое стекло из резиновой оправы. Снимите дворник со старого смотрового стекла и установите на новое.

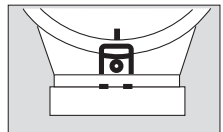
Используйте только смотровые стекла с маркировкой »F« (противопожарные). Маркировка »F« находится в верхней части смотрового стекла. Вставьте новое смотровое стекло в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы. Центральные метки на смотровом стекле должны совпадать со швом на маске. Натяните резиновую оправу по краю смотрового стекла справа и слева. Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу смотрового стекла. Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы смотрового стекла. При необходимости установите фиксатор. ввинтите винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.

Замена соединителя маски:

Извлеките внутреннюю маску из паза резьбового кольца. Отверткой откройте хомут. Снимите хомут, а также кольцевую ленточную прокладку и фиксатор. Извлеките соединитель маски из корпуса маски. Вставьте в маску новый соединитель, оснащенный переговорной мембраной, так, чтобы центральные метки на соединителе и на маске совпадали. Установите кольцевую ленточную прокладку и новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.



Вставьте фиксатор между хомутом и ленточным кольцом, прижмите его к нижней части зажимной оправы и выровняйте. Сжав выступ хомута клещами, надежно закрепите соединитель в корпусе маски. Установите внутреннюю маску.



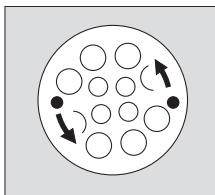
Замена переговорной мембраны или уплотнительного кольца:

Извлеките внутреннюю маску из паза резьбового кольца. Вывинтите резьбовое кольцо штифтовым ключом. Повернув ключ, осторожно вставьте его в отверстия защитной крышки, чтобы не повредить мембрану. Повернув переговорную мембрану, освободите и извлеките ее. Извлеките уплотняющее кольцо экстрактором из соединителя.

Проверьте переговорную мембрану и уплотняющее кольцо; при необходимости замените. Установите внутреннюю маску.

Используйте только оригинальные запасные части компании Dräger.

После процедур обслуживания и/или замены компонентов необходимо проверить герметичность маски.



00021282 4.609

Транспортировка

Транспортируйте полнолицевую маску в футляре для хранения и транспортировки или сумке для маски.

Хранение

Максимально ослабьте ремни маски (до пряжки). Протрите смотровое стекло антистатической тканью. Положите маску в специальный пакет или футляр для хранения и транспортировки.

Храните ее в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -15°C ... $+25^{\circ}\text{C}$.

Не допускайте воздействия прямого солнечного и теплового излучения.

Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Резиновые изделия фирмы Dräger обработаны специальным средством, предотвращающим их преждевременное старение. В отдельных случаях это средство заметно в виде серо-белого налета. Этот налет можно смыть щеткой, смоченной в мыльном растворе.

Утилизация

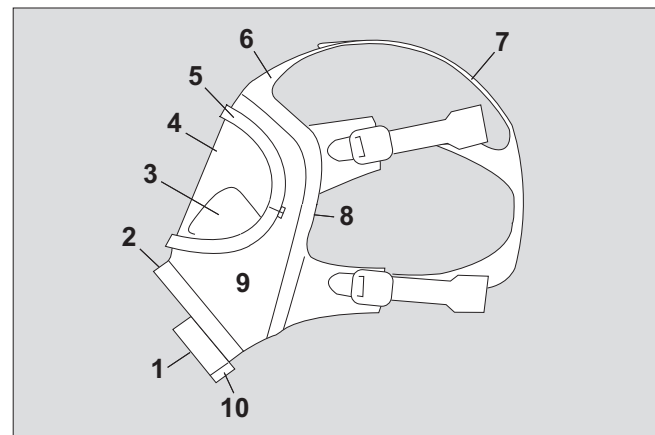
При утилизации полнолицевой маски руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

Pro vaši bezpečnost

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod k použití a návody k příslušejícím výrobkům.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatelů.
- Tento výrobek smí používat jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál. Doporučujeme uzavření servisní smlouvy se servisem společnosti Dräger a ponechat provádění všech prací technické údržby na společnosti Dräger.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

Popis

Přehled produktu



- | | | | |
|---|--------------------|----|---------------------|
| 1 | Přípojka masky | 2 | Spona |
| 3 | Vnitřní maska | 4 | Zorník |
| 5 | Upevňovací rámeček | 6 | Spona čelního pásku |
| 7 | Náhlavní pásy | 8 | Těsnící lem |
| 9 | Tělo masky | 10 | Tlačítko |

Popis funkce

Celoobličejové masky jsou dýchací přístroje s přípojkou (přípojka s rychlospojkou) pro regenerační zařízení.

Celoobličejové masky lze používat při teplotách od $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$. Osoby s brýlemi mohou do masky vložit adaptér pro dioptrická skla.

Masky s označením "T" mají adaptér na připojení komunikační soupravy R 28 495. Ta je prověřena a schválena pro nasazení v důlním prostředí.

Celoobličejové masky mají stěrač.

Účel použití

Celoobličejové masky chrání obličej a oči před agresivními médii.

Omezení účelu použití

VAROVÁNÍ

Vousy a kotlety v oblasti těsnění celoobličejové masky způsobují netěsnosti! Takové osoby nejsou pro používání dané celoobličejové masky vhodné. Obroučky brýlí v těsnicí oblasti rovněž způsobují netěsnosti. Používejte brýle do masky.

Povolení

Celoobličejové masky jsou homologovány dle:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Prohlášení o shodě: viz www.draeger.com/product-certificates

Dále splňují i požadavky na celkové působení plamene dle EN 137 (flame engulfment).

Tyto celoobličejové masky se smějí používat pouze se schválenými regeneračními zařízeními.

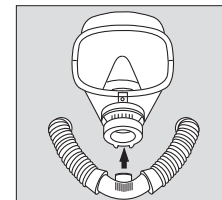
Typová označení

Celoobličejové masky jsou označeny takto:

Přípojka	RP T (telefon)
Tělo masky	EPDM nebo SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body v Evropě)
Zorník	PC (bez vrstvy)

Používání

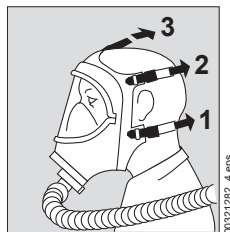
- Stěrač opatřete přípravkem „klar-pilot“ Fluid¹⁾. Neuvádějte do chodu v suchém stavu.
- **Celoobličejovou masku mějte připravenou:** Náhlavní pásy úplně povolte. Popruh pro nošení si pověste okolo krku a sponu čelního pásku zapněte.
- **Regenerační zařízení vložte na místo** ¹⁾ a zasouvací spojku zatlačte do přípojky masky až na doraz.
- **Nasazení celoobličejové masky:** Vousy a kotlety v oblasti těsnění celoobličejové masky způsobují netěsnosti! Takové osoby nejsou pro používání dané celoobličejové masky vhodné. Obroučky brýlí v těsnicí oblasti rovněž způsobují netěsnosti. Používejte brýle do masky. Odepněte popruh. Vložte bradu do příslušné dutiny.



00221202_4.eps

1) Postupujte dle příslušného návodu k použití.

- Náhlavní pásy přetáhněte přes hlavu a napněte je směrem dozadu, až čelní pásek správně přiléhá. Celoobličejovou masku upravte.
- 1 Týlní pásy rovnoměrně napněte.
 - 2 Spánkové pásy rovnoměrně napněte.
 - 3 V případě menší hlavy ještě dopněte čelní pásek.



- **Zkontrolujte těsnost:** Obě dýchací hadice pevně stiskněte a nadechněte se, až vznikne podtlak. Zadržte krátce dech. Podtlak musí zůstat zachován; v opačném případě dotáhněte pásy. Zkoušku těsnosti dvakrát opakujte. Používejte jen dobře těsnící masku!
- **Stěrač:** Pokud se zorník zamlžuje, vyklopte stěrač pomocí páčky směrem ven na zorník. Poté stěrač umístěte opět visle do středu zorníku.
- **Komunikační souprava:** Nastavte sluchátko dle výšky ucha. Komunikační soupravu připojte konektorem nebo přípojkou na telefonní okruh a poté zkontrolujte funkce "Mluvení a naslouchání".

Extrémní podmínky použití

V případě velice nízkých teplot: Zorník z vnitřní strany ošetřete přípravkem „klar-pilot“, aby byl chráněn proti zamlžení.

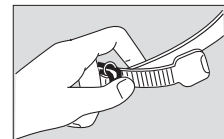
V případě velice vysokých teplot: Dojde-li k poškození zorníku, nebezpečnou oblast okamžitě opusťte.

V případě výskytu chemikálií: Některé látky, např. H_2S , fosgen se mohou vázat na materiál celoobličejové masky, především na silikon, a mohou případně i difuzí pronikat dovnitř.

Ve výbušném prostředí: Na celoobličejovou masku nastříkejte antistatický sprej nebo použijte vodní mlhu.

Po použití

- **Odpojení regeneračního zařízení:** Stiskněte tlačítko a současně vytáhněte zasouvací spojku z přípojky masky.
- **Celoobličejovou masku sejměte:** Zasuňte ukazováčky pod spony týlních pásků, zepředu palci stiskněte uzavírací mechanismus spon a celoobličejovou masku sejměte z obličeje přes hlavu.



Údržba

Doporučené intervaly zkoušek a údržby

Následující údaje jsou doporučení a odpovídají požadavkům v Německu platné normy DGV-R 112-190. Dodržujte předpisy platné v místě použití.

Prováděné činnosti na celooobličejové masce	Před použitím	Po použití	Jednou za půl roku	Každé 2 roky	Každé 6 roky
Čištění a dezinfekce		x		x ¹⁾	
Vizuální kontrola, zkoušky funkce a těsnosti		x	x ²⁾		
Výměna komunikační membrány					x
Výměna těsnicího kroužku stěrače					x
Kontrola prováděná uživatelem	x				

1) U vzduchotěsně zabalených celooobličejových masek, jinak jednou za půl roku.

2) U vzduchotěsně zabalených celooobličejových masek každé 2 roky.

Čištění a dezinfekce

Po každém zásahu celooobličejovou masku vyčistěte a dezinfikujte ji.

VAROVÁNÍ

Tělo masky musí být důkladně vyčištěno, aby na něm nezůstaly naprosto žádné zbytky produktů pro péči o pleť. Jinak by se mohlo stát, že dojde ke ztrátě pružnosti v oblasti, kde maska těsní, takže by již nedosadala správně.

UPOZORNĚNÍ

Pro čištění a dezinfekci nepoužívejte žádná rozpouštědla (např. aceton, alkohol) nebo čisticí prostředky s abrazivními částicemi. Používejte pouze zde popisované postupy a zde uvedené čisticí a dezinfekční přípravky. Jiné prostředky, dávkování a doby působení mohou způsobit poškození produktu.



Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a o jejich specifikacích naleznete v dokumentu 9100081 na www.draeger.com/IFU.

- Nastavte stěrač na střed zorníku.
- Komunikační souprava: Odšroubujte mikrofon, sluchátko a polštářek na ušní boltec sejměte. Vyčistěte a vydesinfikujte pouze polštářek na ušní boltec (pryžový díl), všechny ostatní díly chraňte před vlhkostí.
- Z vody a čisticího prostředku si připravte čisticí roztok.
- Všechny součásti očistěte měkkým hadříkem a čisticím roztokem.
- Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.
- Z vody a dezinfekčního prostředku připravte dezinfekční lázeň.
- Všechny součásti, které musí být dezinfikovány, ponořte do dezinfekční lázně.
- Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.
- Všechny díly nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. 60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.

- Příp. namontujte příslušenství.

POZNÁMKA
Celoobličejové masky se mohou čistit a desinfikovat také v pračce. Potřebné informace vám poskytne firma Dräger.

Zkoušky těsnosti

Celoobličejovou masku po každém zásahu resp. po každé údržbě a opravě zkontrolujte.

Zkoušku těsnosti provádějte pomocí vhodného zkušebního přístroje (např. typu Testor nebo Quaestor).

Zkontrolujte těsnost: Dodržujte návod k obsluze testovacího přístroje. Těsnicí lem příp. navlhčete vodou a celoobličejovou masku umístěte na zkušební hlavu, viz "Nasazení celoobličejové masky". Zkušební hlavu nafoukněte, až těsnicí lem doléhá po celé délce. Přípojku masky s adaptérem utěsněte. Vytvořte podtlak 10 mbar. Celoobličejová maska je považována za těsnou, pokud změna tlaku po 1 minutě není vyšší než 1 mbar, jinak proveďte zkoušku těsnosti pod vodou: Příp. demontujte komunikační soupravu. Zkušební hlavu včetně celoobličejové masky ponořte do vody. Vytvořte přetlak cca 10 mbar a zkušební hlavou pomalu pod vodou otáčejte. Netěsnící místa ukazují unikající bublinky vzduchu. Zkušební hlavu s celoobličejovou maskou vyjměte z vody a netěsná místa utěsněte. Opakujte zkoušku těsnosti.

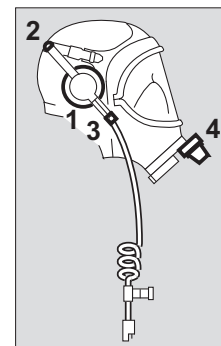
Po zkoušce: Stiskněte tlačítko a vyjměte adaptér. Celoobličejovou masku sejměte ze zkušební hlavy a v případě nutnosti ji vysušte.

Komunikační souprava: Namontujte mikrofon, sluchátko a polštářek na ušní boltec, viz "Speciální údržbové práce".

Speciální údržbové práce

Montáž komunikační soupravy

- 1 Namontujte polštářek na ušní boltec.
- 2 Sluchátko upevněte na náhlavní pásky.
- 3 Sluchátko s muší upevněte na těsnicí lem.
- 4 Přišroubujte mikrofon.



Výměna zorníku: Vyšroubujte šrouby a šestihranné matice přitom pevně podržte. Upevňovací rámeček na místech spojů od sebe odtlačte pomocí šroubováku a potom jej stáhněte směrem nahoru a dolů. Příp. odstraňte opěrnou podložku, viz "Výměna přípojky masky". Starý zorník vyjměte z pryžové obruby. Stěrač vyjměte z původního zorníku a namontujte ho do nového zorníku.

Používejte pouze zorníky označené »F« (hasiči). »F« se nachází nahoře. Nový zorník nasadte do pryžové obruby, a to napřed v její horní části a potom v části spodní. Středové značky na zorníku by se měly kryt se švem na těle masky. Pryžovou obrubu vytáhněte na pravé a levé straně přes okraj zorníku. Vnější stranu pryžové obruby a vnitřní stranu upevňovacího rámečku navlhčete mýdlovou vodou. Napřed horní a potom spodní část upevňovacího rámečku přitlačte na místo. V případě potřeby nasadte opěrnou podložku. Šrouby našroubujte do šestihranných matic a utáhněte je natolik, aby vzdálenost mezi upevňovacími výstupky byla 3 až 0,5 mm.

Výměna přípojky masky:

Vnitřní masku vytáhněte z drážky závitového kroužku. Pomocí šroubováku pozvedněte sponu. Sponu, kluzný kroužek a opěrnou podložku sejměte. Přípojku masky vytáhněte z těla masky. Novou přípojku masky s komunikační membránou nasadte a namontujte tak, aby se středové značky na přípojce masky a na těle masky kryly. Namontujte kluzný kroužek a novou sponu. Háček zahákněte tak, aby spona co možno nejlépe přiléhala.

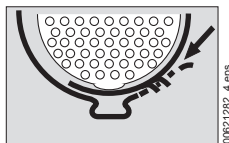
Mezi sponu a kluzný kroužek nasuňte opěrnou podložku, uchytěte ji na spodním upevňovacím rámečku a srovnejte ji. Výstupky spony stiskněte kleštěmi tak, aby přípojka masky pevně seděla v těle masky. Nasadte vnitřní masku.

Výměna komunikační membrány resp. O-kroužku:

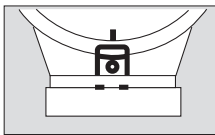
Vnitřní masku vytáhněte z drážky závitového kroužku. Pomocí nástrčného klíče vyšroubujte závitový kroužek. Nástrčný klíč otočte a opatrně jej nasadte do otvorů v ochranné mřížce, aby nedošlo k poškození fólie membrány. Otočením komunikační membránu uvolněte a vyjměte ji. Pomocí nástroje na vytahování těsnících kroužků vyjměte z přípojky O-kroužek. Komunikační membránu a O-kroužek zkontrolujte a v případě nutnosti je vyměňte. Nasadte vnitřní masku.

Používejte jen originální díly firmy Dräger.

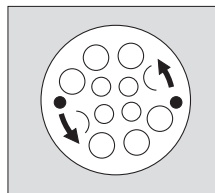
Po údržbě a/nebo po výměně součástí znovu zkontrolujte těsnost.



00621282_4.eps



00721289_4.eps



00621282_4.eps

Přeprava

Celoobličejovou masku přepravujte v transportním obalu nebo v tašce na masku.

Skladování

Náhlavní pásy úplně povolte (poutka). Zorník otřete antistatickou utěrkou. Celoobličejovou masku zabalte do příslušného sáčku nebo transportního obalu. Vysušte ji, aniž by došlo k jejímu zdeformování, a skladujte ji na místě, kde se nepraší. Skladovací teplota: -15°C až $+25^{\circ}\text{C}$.

Chraňte před přímým světelným a tepelným zářením.

Dodržujte pokyny normy ISO 2230 a národních směrnic pro skladování, údržbu a čištění pryžových výrobků.

Pryžové výrobky firmy Dräger jsou chráněny prostředkem proti předčasnému stárnutí, který je v některých případech pozorovatelný jako šedobílý povlak. Tento povlak je možné umýt mýdlovou vodou a kartáčkem.

Likvidace odpadu

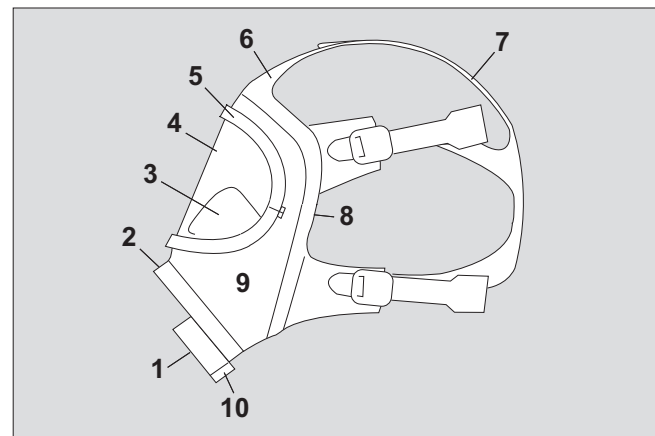
Celoobličejovou masku likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.

За Вашата безопасност

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно това ръководство за работа и ръководствата за работа на свързаните продукти.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- Не изхвърляйте ръководството за работа. Гарантирайте, че потребителят ще го съхранява и използва правилно.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да използва този продукт.
- Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност. Dräger препоръчва да сключите договор за сервизно обслужване с Dräger и всички работи по техническото обслужване да се възлагат на Dräger.
- При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

Описание

Преглед на продукта



- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Присъединителен елемент на маската | 2 | Скоба |
| 3 | Вътрешна маска | 4 | Визьор |
| 5 | Обтягаща рамка | 6 | Планка на ремъка за чело |
| 7 | Ремъци | 8 | Уплътнителна рамка |
| 9 | Тяло на маската | 10 | Бутон |

Описание на функциите

Целите лицеви маска представляват дихателни връзки с щекер (връзка с бърз куплунг) за циркулационни дихателни апарати.

Целите лицеви маски могат да се използват при температура от -30 °C до +60 °C.

Хората с очила могат да използват очила за маска.

Маските с означение "Т" имат адаптер за свързване с гарнитура за слушане и говорене R 28 495. Тези маски са изпитани и сертифицирани за употреба в мини.

Целите лицеви маски имат чистачка на визьора.

Предназначение

Целите лицеви маски предпазват лицето и очите от агресивни среди.

Ограничения в ползването

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Бради и бакенбарди в зоната на уплътнение на цялата лицева маска предизвикват утечки! Носенето на цяла лицева маска е неподходящо за такива хора. Дръжките на очилата в зоната на уплътнение също предизвикват утечки. Използвайте очила за маска.

Сертификати

Целите лицеви маски са сертифицирани по:

— EN 136:1998 CL.3+

— TR CU 019/2011

— (EU) 2016/425

Декларация за съответствие: виж www.draeger.com/product-certificates

Те допълнително изпълняват и изискването за директно излагане на пламък по EN 137 (flame engulfment).

Целите лицеви маски могат да се използват само със сертифицирани циркулационни дихателни апарати.

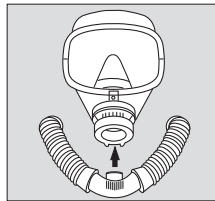
Означения на вида оборудване

Целите лицеви маски са означени по следния начин:

Присъединителен елемент	RP T (телефон)
Тяло на маската	EPDM или SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Notified Body в Европа)
Визьор	PC (без покритие)

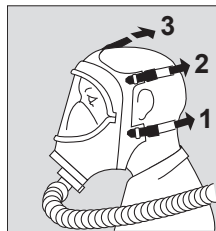
Употреба

- Намокрете чистачката с течност против изпотяване "klarpilot"¹⁾. Не я пускайте да работи в сухо състояние.
- **Поддържайте цялата лицева маска в готовност:** Отворете ремъците докрай. Поставете ремъка за носене около врата и го закачете в планката на ремъка за чело.
- **Поставете циркуляционния дихателен апарат**¹⁾ и натиснете щекера в присъединителния елемент на маската, така че да щракне.
- **Поставете цялата лицева маска:** Бради и бакенбарди в зоната на уплътнение на цялата лицева маска предизвикват утечки! Носенето на цяла лицева маска е неподходящо за такива хора. Дръжките на очилата в зоната на уплътнение също предизвикват утечки. Използвайте очила за маска. Откачете ремъка за носене. Поставете брадичката в джоба за брадичка.



0021282_4.eps

- Прекарайте ремъците над главата и ги опънете назад, така че ремъкът за чело да легне гладко. Наместете цялата лицева маска.
- 1 Обтегнете равномерно ремъците за врат.
 - 2 Обтегнете равномерно ремъците на слепоочията.
 - 3 При малка форма на главата обтегнете допълнително ремъка за чело.



0021282_4.eps

- **Проверете уплътнението:** Стиснете здраво двата дихателни шлауха и вдишайте, така че да се създаде вакуум. Задръжте въздуха за кратко. Вакуумът трябва да се запази, в противен случай затегнете допълнително ремъците. Повторете два пъти проверката на уплътнението. Ползвайте цялата лицева маска, само ако е уплътнена!
- **Чистачка на визъора:** Ако визьорът е замъглен, наклонете чистачката отвън към визъора с помощта на лост. След това отново поставете чистачката отвесно в средата на визъора.
- **Гарнитура за слушане и говорене:** Нагласете положението на слушалката удобно към ухото. Свържете гарнитурата за слушане и говорене с щекер или с щифт към телефонната линия и проверете функцията "Говорене и слушане".

1) Спазвайте съответното ръководство за работа.

Екстремни условия при употреба

При ниска температура: Защитете визъора отвътре със защитен гел „klar-pilot“ против изпотяване.

При висока температура: При повреда на визъора незабавно напуснете опасната зона.

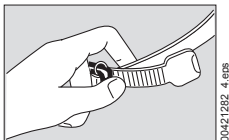
При химикали: Някои вещества, напр. H_2S , фосген, могат да бъдат поети от материала на цялата лицева маска и евентуално да проникнат в него.

Във взривоопасен район: Обработете цялата лицева маска с антистатичен спрей или използвайте водна завеса.

След употреба

- **Разкачете циркуляционния дихателен апарат:** Натиснете бутона и същевременно извадете щекера от присъединителния елемент на маската.

- **Свалете цялата лицева маска:** Пъхнете показалците си зад планките на ремъците за врат, с палците натиснете напред токите и същевременно свалете цялата лицева маска от лицето и я издърпайте над главата.



Поддръжка

Препоръчителни интервали за проверка и поддържане в изправност

Следващите данни са препоръки на валидните в Германия нормативи DGUV-R 112-190. Спазвайте националните директиви.

Работи, които трябва да се извършат по цялата лицева маска	преди употреба	след употреба	на половин година	на всеки 2 години	на всеки 6 години
Почистване и дезинфекция		x		x ¹⁾	
Визуална и функционална проверка и проверка на		x	x ²⁾		
Смяна на говорната мембрана					x
Смяна на уплътнителния пръстен на чистачката					x
Проверка от ползвателя на уреда	x				

1) При херметически опаковани цели лицеви маски, в другите случаи на половин година.

2) При херметически опаковани цели лицеви маски на всеки 2 години.

Почистване и дезинфекция

Почиствайте и дезинфекцирайте цялата лицева маска след всяко ползване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тялото на маската трябва да се почисти основно, така че по него да не останат никакви следи от козметика за лице. В противен случай може да се загуби еластичността в зоната на уплътнението и маската да не прилепва добре към лицето.

ВНИМАНИЕ

За почистване и дезинфекция не използвайте разтворители (напр. ацетон, алкохол) или почистващи препарати с абразивни частици. Прилагайте само описаните методи и посочените почистващи и дезинфекционни препарати. Други средства, дозировки и времена на въздействие могат да предизвикат щети по продукта.



За информация относно подходящи почистващи и дезинфекционни средства и тяхната спецификация виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

- Поставете в дезинфекционна баня всички части, които трябва да се дезинфекцират.
- Изплакнете основно всички части под течаща вода.
- Подсушете всички части на въздух или в сушилнен шкаф (температура: макс. 60 °C). Пазете от директна слънчева светлина.
- Ако е необходимо, монтирайте принадлежностите.

ЗАБЕЛЕЖКА

Цялата лицева маска може да се почиства и дезинфекцира също и в перална машина. Информация за това може да се получи от Dräger.

- Поставете чистачката в средата на визьора.
- Гарнитура за слушане и говорене: Развийте микрофона, освободете слушалката и мембраната за ухо. Почистете и дезинфекцирайте само мембраната за ухо (гумената част), а всички останали части пазете от влага.
- Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
- Почистете всички части с мек парцал и почистващ разтвор.
- Изплакнете основно всички части под течаща вода.
- Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфекционен препарат.

Проверки на уплътнението

Проверявайте цялата лицева маска след всяка употреба, респ. след всяка поддръжка и поправка.

Извършете проверка на уплътнението с подходящ изпитвателен уред (напр. от серия Testor или Quaestor).

Проверете уплътнението: Спазвайте ръководството за работа на изпитвателния уред. Ако е необходимо, навлажнете уплътнителната рамка с вода и монтирайте цялата лицева маска върху тестовата глава, виж "Поставяне на цяла лицева маска". Надуйте тестовата глава, така че уплътнителната рамка да легне плътно навсякъде. Уплътнете присъединителния елемент на маската с адаптера. Създайте вакуум от 10 mbar. Цялата лицева маска се счита за уплътнена, ако промяната на налягането след 1 минута е по-малка от 1 mbar, в противен случай проверете уплътнението под вода: Ако е необходимо, демонтирайте гарнитурата за слушане и говорене. Потопете във вода тестовата глава, заедно с цялата лицева маска. Създайте около 10 mbar вакуум и завъртете бавно тестовата глава под повърхността на водата. Излизащите въздушни мехурчета показват неуплътненото място. Извадете тестовата глава и цялата лицева маска от водата и уплътнете неуплътненото място. Повторете проверката на уплътнението.

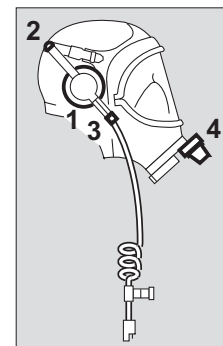
След проверката: Натиснете бутона и разкачете адаптера. Свалете цялата лицева маска от тестовата глава и я изсушете, ако е необходимо.

Гарнитура за слушане и говорене: Монтирайте микрофона, слушалката и мембраната за ухо, виж "Специални работи по поддръжка".

Специални работи по поддръжка

Монтирайте гарнитурата за слушане и говорене

- 1 Закачете мембраната за ухо.
- 2 Закрепете слушалката към ремъците.
- 3 Закрепете слушалката със скоба към уплътнителната рамка.
- 4 Завинтете микрофона.

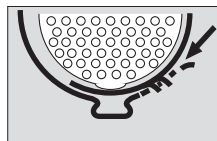


Смяна на визъора: Развинтете винтовете, като държите шестостранните гайки. Разделете една от друга обтягащите рамки на местата на свързване, като ги натиснете с отвертка и след това извадете рамките нагоре и надолу. Ако е необходимо, отстранете опорната ламарина, виж "Смяна на присъединителния елемент на маската". Откачете стария визър от гумената рамка. Демонтирайте чистачката от стария визър и я монтирайте на новия.

Използвайте само визъори с означение »F« (за пожарникари). Обозначението »F« се намира горе. Поставете новия визър първо в горната и после в долната част на гумената рамка. Средните маркировки на визъора трябва да се прекриват с шева на тялото на маската. Издърпайте гумената рамка наляво и надясно над ръба на визъора. Навлажнете със сапунена вода гумената рамка отвън, а обтягащите рамки отвътре. Притиснете първо горната и после долната обтягаща рамка. Ако е необходимо поставете опорната ламарина. Завинтете винтовете в

шестостранните гайки и ги затегнете дотолкова, че разстоянието между обтягащите щифтове да бъде от 3 до 0,5 mm.

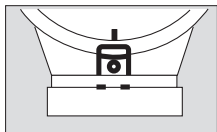
Смяна на присъединителния елемент на маската: Извадете вътрешната маска от жлеба на пръстена с резба. Повдигнете скобата с помощта на отвертка. Свалете скобата, заедно с плъзгачия пръстен и опорната ламарина. Извадете



00621262_4.eps

присъединителния елемент на маската от тялото на маската. Оборудвайте новия присъединителен елемент на маската с говорна мембрана и го поставете така, че средните маркировки на присъединителния елемент и на тялото на маската да се препокриват. Монтирайте плъзгачия пръстен и нова скоба. Окачете куката така, че скобата да стои възможно най-опъната.

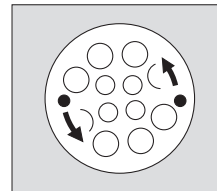
Избутайте опорната ламарина между скобата и плъзгачия пръстен, фиксирайте я към долната обтягаща рамка и я позиционирайте. Стиснете върха скобата с клещи, така че присъединителният елемент на маската да застане стабилно в тялото на маската. Закачете вътрешната маска.



00721262_4.eps

Смяна на говорната мембрана или на О-пръстена:

Извадете вътрешната маска от жлеба на пръстена с резба. Развинтете пръстена с резба с помощта на щифтов ключ. Завъртете щифтовия ключ и внимателно го пхнете в дупките на предпазната решетка, без да повредите фолиото на мембраната. Освободете говорната мембрана с въртене и я извадете. Извадете О пръстена от присъединителния елемент с помощта на приспособление за изваждане на уплътнения. Проверете говорната мембрана и О пръстена и ако е необходимо ги сменете. Закачете вътрешната маска.



00621262_4.eps

Използвайте само оригинални части на Dräger.

След поддръжка и/или след смяна на части отново проверете уплътнението.

Транспортиране

Транспортирайте цялата лицева маска в кутия за носене или в торба за маска.

Съхранение

Отворете ремъците докрай (до планката за хващане). Избършете визьора с антистатична кърпа. Опаковайте цялата лицева маска в съответната торба или в кутия за носене. Съхранявайте цялата лицева маска без деформации, на сухо и защитено от прах място.

Температура на съхранение: от -15°C до $+25^{\circ}\text{C}$.

Пазете от директно светлинно и топлинно излъчване.

Спазвайте ISO 2230 и националните директиви за съхранение, поддръжка и почистване на гумени изделия.

Гумените изделия на Dräger са защитени със средство срещу преждевременно стареене, което понякога може да изглежда като сиво-бяло покритие. Това покритие може да се измие със сапунена вода и с четка.

Бракуване

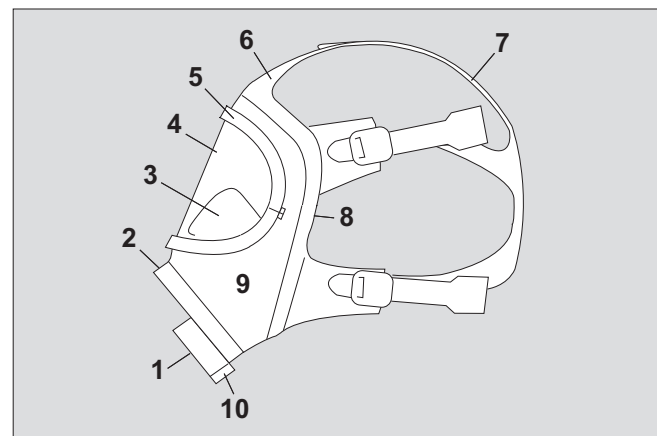
Изхвърлете цялата лицева маска съгласно действащите предписания.

Pentru siguranța dumneavoastră

- Înaintea utilizării produsului, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și instrucțiunile de utilizare ale produselor aparținătoare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat. Dräger recomandă să încheiați un contract de service cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere de către Dräger.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

Descriere

Privire de ansamblu asupra produsului



- | | | | |
|---|--------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Racord mască | 2 | Bridă de fixare |
| 3 | Mască interioară | 4 | Vizor |
| 5 | Cadru de întindere | 6 | Eclisă pentru cureaua de frunte |
| 7 | Harnașament | 8 | Cadru de etanșare |
| 9 | Corpul măștii | 10 | Tastă |

Descrierea funcțiilor

Măștile complete sunt racorduri de respirație cu racord cu fișă (racord cu cuplă rapidă) pentru aparatele de respirație autonom.

Măștile complete se pot utiliza la temperaturi între $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ și $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$. Pentru purtătorii de ochelari există posibilitatea purtării ochelarilor pentru mască.

Măștile cu marcajul "T" au un adaptor pentru racordul garniturii de ascultare și vorbire R 28 495. Acesta este testat și omologat pentru utilizare în minieră.

Măștile complete au un ștergător pentru vizor.

Scopul utilizării

Masca completă protejează fața și ochii de mediile agresive.

Restricțiile scopului de utilizare



AVERTISMENT

Bărbile și favoriții în zona de etanșare ale măștii complete pot cauza neetanșeități! Persoanele respective nu sunt apte pentru purtarea măștii complete. Brațele de ochelari în zona de etanșare cauzează de asemenea neetanșeități. Folosiți ochelari pentru mască.

Omologări

Măștile complete sunt omologate conform:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (EU) 2016/425

Declarație de conformitate: vezi www.draeger.com/product-certificates

Suplimentar, ele îndeplinesc cerințele de comportament la efect direct al flăcării conform EN 137 (flame engulfment).

Măștile complete sunt permise să fie utilizate numai cu aparate de respirație autonom omologate.

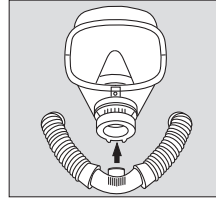
Marcaje de identificare a tipului

Măștile complete sunt marcate în modul următor:

Piesă de racord	RP T (telefon)
Corpul măștii	EPDM sau SI EN 136 CL. 3 CExxxx (Notified Body în Europa)
Vizor	PC (fără strat de acoperire)

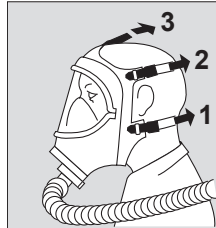
Utilizare

- Îmbibați ștergătorul cu fluidul pentru vedere clară "klar-pilot"¹⁾. Nu acționați în stare uscată.
- **Pregătirea măștii complete:**
Deschideți harnașamentul până la opritor. Așezați în jurul gâtului cureaua de transport și o prindeți în eclisa pentru cureaua de frunte.
- **Aplicați aparatul de respirație autonom¹⁾** și presați cupla-fișă în racordul măștii, până la înclichetare.
- **Aplicarea măștii complete:** Bărbile și favoriții în zona de etanșare ale măștii complete pot cauza neetanșeități! Persoanele respective nu sunt apte pentru purtarea măștii complete. Brațele de ochelari în zona de etanșare cauzează de asemenea neetanșeități. Folosiți ochelari pentru mască. Desfaceți cureaua de transport. Introduceți bărbia în buzunarul pentru bărbie.



0021282_4.eps

- Pozați harnașamentul peste cap și îl întindeți spre spate, până când cureaua pentru frunte se așează neted. Aranjați masca completă în poziția potrivită.
- 1 Strângeți ferm și uniform benzile de ceafă.
 - 2 Strângeți ferm și uniform benzile de tâmplă.
 - 3 La formate de cap mici strângeți ferm suplimentar și cureaua pentru frunte.



0021282_4.eps

- **Verificarea etanșeității:** Asamblați prin presare ambele furtunuri de respirație și inspirați până se creează subpresiune. Rețineți aerul pentru o perioadă scurtă. Subpresiunea trebuie să persiste, în caz contrar strângeți harnașamentul. Repetați de două ori verificarea etanșeității. Utilizați numai cu mască completă etanșă!
- **Ștergător:** Dacă vizorul se aburește, pivotați ștergătorul pe vizor cu ajutorul manetei din exterior. După care așezați din nou ștergătorul în poziție verticală în mijlocul vizorului.
- **Garnitură de ascultare și vorbire:** Reglați așezarea căștilor audio potrivit pe urechi. Racordați garnitura de ascultare și vorbire cu fișă sau știft la cablul de comunicații fonice și verificați funcțiile "Vorbire și ascultare".

1) Respectați instrucțiunile de utilizare aferente.

Condiții extreme de utilizare

La temperaturi scăzute: Vizorul se protejează din interior cu agent de vizibilitate gel „klar-pilot” împotriva aburirii.

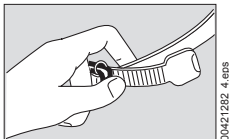
La temperaturi ridicate: La deteriorarea vizorului se părăsește imediat zona periculoasă.

La substanțe chimice: Unele materiale, ca de ex. H₂S, fosgen, pot fi asimilate de către materialul măștii complete, în special siliconul și eventual să difuzeze.

În zone cu pericol de explozie: Tratați masca completă cu spray antistatic sau cu o peliculă de apă.

După utilizare

- **Decuplarea aparatului de respirație autonom:** Apăsăți tasta și în același timp extrageți cupla-fișă din racordul măștii.
- **Scoaterea măștii complete:** Înfișeți degetul arătător în spatele urechii benzii de ceafă și cu degetul mare împingeți înainte cataramele cu clemă și simultan scoateți pe deasupra capului masca completă de pe față.



Întreținerea curentă

Intervale recomandate de verificare și revizie

Datele de mai jos sunt recomandări conform DGUV-R 112-190, valabile în Germania. Respectați directivele naționale.

Lucrări de efectuat la masca completă	Înainte de utilizare	După utilizare	Semestrial	La fiecare 2 ani	La fiecare 6 ani
Curățarea și dezinfectarea		x		x ¹⁾	
Verificare la vizibilitate, funcționare și etanșeitate		x	x ²⁾		
Înlocuirea membranei de vorbire					x
Înlocuirea inelului de etanșare la ștergător					x
Verificare efectuată de purtătorul aparatului	x				

1) La măștile complete ambalate etanș la aer, în rest semestrial.

2) La măștile complete ambalate etanș la aer, la fiecare 2 ani.

Curățarea și dezinfectarea

Masca completă se curăță și se dezinfectează după fiecare aplicație.

AVERTISMENT

Corpul măștii trebuie curățat temeinic, până când nu mai rămân resturi de produse de îngrijire a pielii pe acesta. În caz contrar se poate pierde elasticitatea în zona de etanșare și masca nu se va mai așeza corect pe față.

ATENȚIE

Pentru curățare și dezinfectare nu folosiți solvenți (de ex. acetonă, alcool) sau agenți de curățare cu particule abrazive. Aplicați numai procedurile descrise și utilizați substanțele de curățare și dezinfectare indicate. Alți agenți, dozări și timpi de acționare pot provoca deteriorarea produsului.



Informații privind substanțele de curățare și dezinfectare și specificația acestora: vezi documentul 9100081 la www.draeger.com/IFU.

- Așezați ștergătorul în mijlocul vizorului.
- Garnitură de ascultare și vorbire: Deșurubați microfonul, decuplați căștile audio și cochiliile pentru urechi. Curățați și dezinfectați numai cochiliile pentru urechi (piese de cauciuc), ferți de umiditate toate celelalte piese.
- Pregătiți o soluție de curățare cu apă și un agent de curățare.
- Curățați toate piesele cu o lavetă moale și o soluție de curățat.
- Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
- Pregătiți o baie de dezinfecție cu apă și un agent dezinfectant.
- Introduceți în baia de dezinfectare toate piesele ce trebuie dezinfectate.
- Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.

- Lăsați toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. 60 °C). Protejați de acțiunea directă a razelor soarelui.
- După caz, montați accesoriile.

NOTĂ

Masca completă poate fi curățată și dezinfectată și în mașina de spălat. Informații aferente se procură de la Dräger.

Verificări ale etanșeității

Masca completă se va verifica înaintea primei utilizări, după fiecare aplicație respectiv după fiecare întreținere și reparație.

Executați verificarea etanșării cu un aparat de testare adecvat (de ex. din seria Testor sau Quaestor).

Verificarea etanșeității: Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de testare. Umeziți eventual cu apă rama de etanșare și montați masca completă pe capul de probă consultați "Aplicarea măștii complete". Umflați capul de probă până cadrul de etanșare se așează peste tot. Racordul măștii se etanșează cu adaptor. Se produce o subpresiune de 10 mbar. Masca completă se consideră a fi etanșă, dacă modificarea de presiune într-un interval de 1 minut este sub 1 mbar; în caz contrar, verificați etanșarea sub apă: Dacă este cazul demontați garnitura de ascultare și vorbire. Scufundați în apă capul de probă cu masca completă. Creați o suprapresiune de cca. 10 mbar și rotiți lent capul de probă sub suprafața apei. Bulele de aer indică zonele neetanșe. Scoateți capul de probă și masca completă din apă, etanșați zonele neetanșe. Repetați verificarea etanșeității.

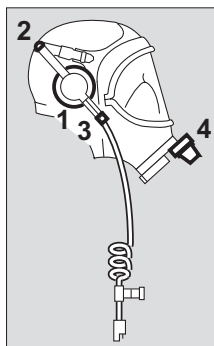
După verificare: Apăsăți tasta și decuplați adaptorul. Scoateți masca completă de pe capul de probă și, dacă este nevoie, o uscați.

Garnitură de ascultare și vorbire: Montați microfonul, căștile audio și cochiliile pentru urechi, consultați "Lucrări de întreținere speciale".

Lucrări speciale de întreținere

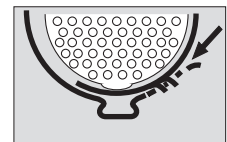
Montarea garniturii de ascultare și vorbire

- 1 Cuplați cochiliile pentru urechi.
- 2 Așezați căștile audio la harnașament.
- 3 Așezați căștile audio cu brida de fixare la cadrul de etanșare.
- 4 Însurubați microfonul.

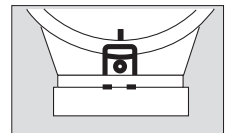


Înlocuirea vizorului: Desfaceți șuruburile, pentru aceasta țineți fix piulițele hexagonale. Cadrele de întindere se presează cu o piuliță una peste alta în punctele de îmbinare, apoi se trage jos în partea superioară și inferioară. Dacă este cazul îndepărtați tabla de reazem, consultați "Înlocuirea racordului măștii". Vizorul vechi se scoate prin basculare din montura de cauciuc. Demontați ștergătorul de la vizorul vechi și îl montați la vizorul nou. Folosiți numai vizoare marcate cu »F« (Feuerwehr = pompieri). Marcajul »F« este în partea superioară. Vizorul nou se montează prima dată pe partea superioară, apoi în partea inferioară a monturii de cauciuc. Marcajele mijlocului de pe vizor trebuie să se suprapună cu cusătura corpului măștii. Montura de cauciuc se trage pe partea dreapta și stângă peste marginea vizorului. Partea exterioară a monturii de cauciuc și partea interioară a cadrului de întindere se umezesc cu săpun cu apă. Prima dată se presează cadrul de întindere superior apoi cel inferior. Dacă este cazul, montați tabla de reazem. Șuruburile hexagonale se înșurubează în piulițele hexagonale și se strâng până când distanța dintre camele de întindere va fi între 3 și 0,5 mm.

Înlocuirea racordului măștii: Scoateți masca interioară din canelura inelului filetat. Ridicați brida de fixare cu o șurubelniță. Scoateți brida de fixare, inel glisant și tabla suport. Extrageți racordul măștii din corpul măștii. Echipați masca cu racordul nou cu membrană de vorbire pe care le aplicați astfel încât să se suprapună marcasele de mijloc ale racordului măștii cu ale corpului măștii. Montați un inel de etanșare și o brida de fixare nouă. Cârligul se agață astfel încât brida de fixare să stea pe cât posibil ferm.

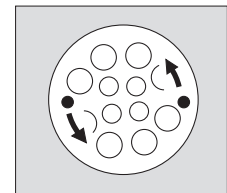


Împingeți tabla de rezemare între brida de fixare și inel de etanșare, o fixați de cadrul de întindere și o reglați. Apăsăți împreună nasurile bridei de fixare cu cleștele, până când racordul măștii se așează rigid în corpul măștii. Prindeți masca interioară.



Înlocuirea membranei de vorbire sau a inelului O:

Scoateți masca interioară din canelura inelului filetat. Deșurubați inelul cu șurub cu cheia cu știft. Rotiți cheia cu știft și o introduceți cu atenție în găurile grilei de protecție; nu deteriorați folia membranei. Desfaceți membrana de vorbire prin rotire și o extrageți. Extrageți inelul O cu extractorul de inele de etanșare din piesa de racord. Verificați inelul O și îl schimbați dacă este necesar. Prindeți masca interioară.



Folosiți numai piese originale Dräger.

După lucrări de întreținere și/sau înlocuire de componente constructive verificați din nou etanșeitatea.

Transportul

Transportați masca completă într-o cutie de transport sau o geantă de mască.

Depozitarea

Deschideți harnașamentul până la opritor (eclisa mânerului). Vizorul se șterge cu o cârpă antistatizată. Masca completă se împachetează în punga sau cutia de transport aferentă. Uscați fără deformare și depozitați ferită de praf. Temperatura de depozitare: -15°C până la $+25^{\circ}\text{C}$.

Feriți de radiații luminoase și termice directe.

Respectați prevederile ISO 2230 și directivele naționale referitoare la depozitarea, întreținerea și curățarea produselor din cauciuc.

Articolele din cauciuc Dräger sunt protejate cu un agent contra îmbătrânirii premature, care în unele cazuri este vizibil ca o acoperire alb-gri. Aceste strat de acoperire poate fi spălat cu apă cu săpun și o perie.

Eliminarea ca deșeu

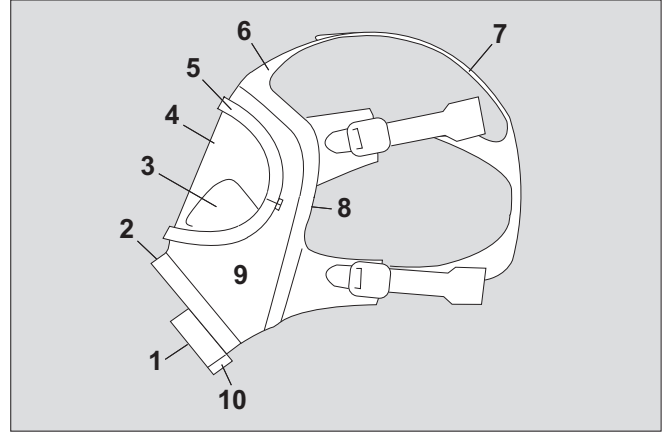
Masca completă trebuie eliminată ca deșeu conform prevederilor în vigoare.

Kendi güvenliğiniz için

- Ürünü kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu ve ilgili ürünlerin kullanma kılavuzlarını dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünü sadece eğitimli ve uzman personel kullanmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelerle uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir. Dräger, Dräger ile bir servis anlaşması imzalanmasını ve bütün bakım çalışmalarının Dräger tarafından yapılmasının sağlanmasını önerir.
- Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

Açıklama

Ürüne genel bakış



- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1 Maske bağlantısı | 2 Kelepçe |
| 3 İç maske | 4 Görüş camı |
| 5 Vizör çerçevesi | 6 Alın bandı parçası |
| 7 Baş bantları | 8 Sızdırmazlık çerçevesi |
| 9 Maske gövdesi | 10 Tuş |

Fonksiyon açıklaması

Tam yüz maskeleri, kapalı devre solunum cihazları için geçme bağlantılı (hızlı kaplin bağlantısı) solunum bağlantılarıdır.

Tam yüz maskeleri, -30 °C ile +60 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir.

Gözlük takan kişiler, bir maske gözlüğü kullanabilir.

"T" işaretli maskeler dinleme ve konuşma ekipmanı R 28 495 bağlantısı için bir adaptöre sahiptir. Madencilikte kullanım için test edilmiş ve onaylanmıştır.

Tam yüz maskeleri bir cam sileceğine sahiptir.

Kullanım amacı

Tam yüz maskeleri, yüzü ve gözleri aşındırıcı maddelere karşı korur.

Kullanım amacındaki sınırlamalar

**UYARI**

Tam yüz maskesinin sızdırmazlık bölgelerinde sakal ve favoriler kaççağa yol açar! Tam yüz maskesi, bu sıfatlara sahip kişilerde kullanılmaya elverişli değildir. Gözlük sapları da sızdırmazlık bölgesinde kaççağa yol açar. Maske gözlüğü kullanın.

Onaylar

Tam yüz maskeleri aşağıdakiler uyarınca onaylanmıştır:

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011
- (AB) 2016/425

Uygunluk beyanı: bkz. www.draeger.com/product-certificates

Ek olarak, EN 137'ye göre total alev yutma (flame engulfment) gerekliliğini karşılarlar.

Tam yüz maskeleri sadece izin verilen kapalı devre solunum cihazları ile birlikte kullanılabilir.

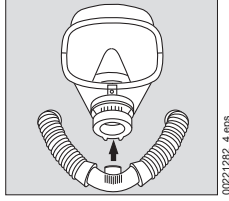
Türe özgü işaretlemeler

Tam yüz maskeleri aşağıdaki şekilde işaretlenmiştir:

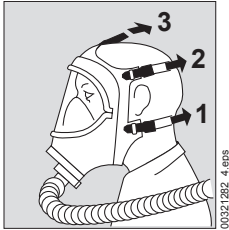
Bağlantı parçası	RP T (Telefon)
Maske gövdesi	EPDM veya SI EN 136 CL. 3+ CExxxx (Avrupa'da Notified Body)
Görüş camı	PC (kaplamasız)

Kullanım

- Cam sileceğini "klar-pilot" Fluid¹⁾ buğulanma önleyiciye batırın. Kuru durumda çalıştırmayın.
- **Tam yüz maskesinin hazır bulundurulması:** Baş bantlarını sonuna kadar açın. Taşıma bandını ensenize alın ve alın bandı parçasına düğmeleyin.
- **Kapalı devre solunum cihazını takın¹⁾** ve bağlantı parçasını kilitlenene kadar maske bağlantısının içine bastırın.
- **Tam yüz maskesinin takılması:** Tam yüz maskesinin sızdırmazlık bölgelerinde sakal ve favoriler kaçığa yol açar! Tam yüz maskesi, bu sınıflara sahip kişilerde kullanılmaya elverişli değildir. Gözlük sapları da sızdırmazlık bölgesinde kaçığa yol açar. Maske gözlüğü kullanın. Taşıma bandının düğmelerini açın. Çeneyi çene cebine yerleştirin.



- Baş bantlarını baş üzerinden geçirin ve alın bandı düz durana kadar arkaya doğru sıyırın. Tam yüz maskesini iyice oturtun.
- 1 Boyun bantlarını eşit şekilde gerin.
 - 2 Şakak bantlarını eşit şekilde gerin.
 - 3 Küçük baş biçiminde alın bandını gerin.



- **Sızdırmazlık kontrolü:** Her iki solunum hortumunu sıkıştırın ve düşük basınç oluşana kadar nefes alın. Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi takdirde baş bantlarını biraz daha sıkın. Sızdırmazlık kontrolünü iki kez tekrarlayın. Sadece sızdırmayan bir tam yüz maskesi kullanın!
- **Cam sileceği:** Görüş camı buğulandığında görüş camında dışarıdaki kol ile cam sileceğini hareket ettirin. Son olarak cam sileceğini tekrar camın ortasına dik olarak koyun.
- **Dinleme ve konuşma ekipmanı:** Kulaklığın oturuşunu kulağa uygun şekilde ayarlayın. Dinleme ve konuşma ekipmanını fiş veya uçla telefon hattına bağlayın ve "Konuşma ve dinleme" fonksiyonlarını kontrol edin.

1) İlgili kullanım kılavuzunu dikkate alın.

Özel ve aşırı durumlarda kullanımı

Düşük sıcaklıklarda: Görüş camını, buğulama önleyici "klar-pilot" Gel ile buğulanmaya karşı koruyun.

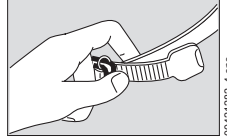
Yüksek sıcaklıklarda: Görüş camının zarar görmesi durumunda tehlikeli bölgeden hemen çıkın.

Kimyasallarda: Ör. H_2S , fosgen gibi bazı maddeler tam yüz maskesinin malzemesi, özellikle silikon tarafınca içine alınabilir ve icabında dışarıdan içine nüfuz edebilir.

Patlama tehlikesi olan bölgede: Tam yüz maskesine antistatik sprey uygulayın veya su örtüsü kullanın.

Kullandıktan sonra

- **Kapalı devre solunum cihazını ayırma:** Tuşa basın ve aynı anda bağlantı parçasını maske bağlantısından dışarı çekin.
- **Tam yüz maskesinin çıkarılması:** İşaret parmağını boyun bantlarının ek parçasının arkasına götürün, başparmağınızla sıkıştırma tokalarını öne doğru bastırın ve aynı anda tam yüz maskesini yüzünüzün uzakta kafanızın üzerinden çekin.



Bakım

Tavsiye edilen kontrol ve bakım aralıkları

Aşağıdaki bilgiler, Almanya'da geçerli DGUV-R 112-190 uyarınca tavsiyelerdir. Ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

Tam yüz maskesinde yapılacak işler	Kullanımdan önce	Kullandıktan sonra	6 ayda bir	2 yılda bir	6 yılda bir
Temizleme ve dezenfeksiyon		x		x ¹⁾	
Görsel, işlevsel ve sızdırmazlık kontrolü		x	x ²⁾		
Konuşma diyaframının değiştirilmesi					x
Cam sileceğindeki conta bileziğini değiştirin					x
Cihazı kullanan tarafından kontrol	x				

1) Tam yüz maskeleri gaz geçirmez pakette, aksi halde her 6 ayda bir.

2) Gaz geçirmez pakette tam yüz maskeleri her 2 yılda bir.

Temizleme ve dezenfeksiyon

Tam yüz maskesi, her kullanımdan sonra temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir.

⚠ UYARI

Maske gövdesi, cilt bakım ürünleri artıkları maske gövdesinde kalmayacak şekilde iyice temizlenmelidir. Aksi takdirde, sızdırmazlık bölgesindeki elastikiyet kaybolabilir ve maske bir daha doğru oturmaz.

⚠ DİKKAT

Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü madde (örn. aseton, alkol) veya ovma partiküllü temizlik malzemesi kullanmayın. Sadece açıklanmış olan yöntemler ve belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri kullanılmalıdır. Farklı maddeler, dozajlar veya etki süreleri üründe hasarlara yol açabilir.



Uygun temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri ve bunların spesifikasyonu hakkında daha fazla bilgi için bkz. www.draeger.com/IFU altındaki doküman 9100081.

- Cam sileceğini camın ortasına yerleştirin.
- Dinleme ve konuşma ekipmanı: Mikrofonu sökün, kulaklık ve kulak kepeğinin düğmelerini açın. Sadece kulak kepeği (lastik parça) temizleyin ve dezenfekte edin, diğer tüm parçaları neme karşı koruyun.
- Su ve bir temizlik maddesinden oluşan temizlik çözeltisi hazırlayın.
- Tüm parçaları yumuşak bir bez ve temizlik çözeltisi ile temizleyin.
- Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
- Dezenfeksiyon banyosu, su ve bir dezenfeksiyon maddesi kullanılarak hazırlanmalıdır.
- Dezenfekte edilmesi gereken tüm parçalar dezenfeksiyon banyosuna yatırılmalıdır.

- Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
- Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks 60 °C). Doğrudan güneş ışığına karşı koruyun.
- Gerekirse aksesuarları monte edin.

NOT

Tam yüz maskesi çamaşır makinesinde de yıkanabilir ve dezenfekte edilebilir. Bu konudaki bilgiler Dräger'den temin edilebilir.

Sızdırmazlık kontrolleri

Tam yüz maskesini her kullanımın veya her bakım ve onarımın ardından kontrol edin.

Sızdırmazlık kontrolünü uygun bir kontrol cihazıyla (örn. Testor veya Quaestor serisi) yapın.

Sızdırmazlık kontrolü: Kontrol cihazının kullanım kılavuzunu dikkate alın. Sızdırmazlık çerçevesini suyla nemlendirin ve tam yüz maskesini kontrol kafasına takın, bkz. "Tam yüz maskesinin takılması". Sızdırmazlık çerçevesi her tarafa iyice oturana kadar kontrol kafasını şişirin. Maske bağlantısını adaptörle sızdırmaz hale getirin. 10 mbar düşük basınç oluşturun. 1 dakika sonraki basınç değişimi 1 mbar'ın üzerinde değilse tam yüz maskesi sızdırmaz olarak kabul edilir, aksi halde su içinde sızdırmazlık kontrolü: Gerekirse, dinleme ve konuşma ekipmanını sökün. Tam yüz maskesi dahil kontrol kafasını suya batırın. Yakl. 10 mbar yüksek basınç oluşturun ve kontrol kafasını su yüzeyinin altında yavaşça döndürün. Dışarı çıkan hava kabarcıkları, sızdıran yerleri gösterir. Kontrol kafası ve tam yüz maskesini sudan çıkarın, sızdıran yerleri yalıtın. Sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın.

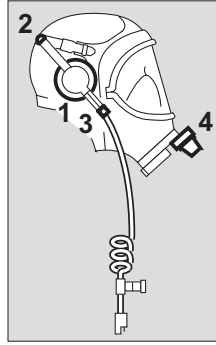
Kontrolden sonra: Tuşa basın ve adaptörü ayırın. Tam yüz maskesini kontrol kafasından çıkarın ve gerekirse kurutun.

Dinleme ve konuşma ekipmanı: Mikrofon, kulaklık ve kulak kepeğini monte edin, bkz. "Özel bakım işleri".

Özel bakım işleri

Dinleme ve konuşma ekipmanının montajı

- 1 Kulak kepçesini düğmeleyin.
- 2 Kulaklığı baş bantlarına sabitleyin.
- 3 Kulaklığı kelepçeyle sızdırmazlık çerçevesine sabitleyin.
- 4 Mikrofonu vidalayın.



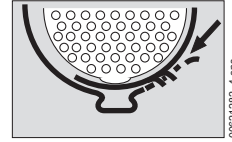
00521282_4.eps

Görüş camının değiştirilmesi: Cıvataları sökün, bu sırada altı köşeli somunları tutun. Vizör çerçevesini bağlantı yerlerinden bir tornavida ile ayırın, ardından aşağıya ve yukarıya doğru çekip çıkarın. Gerekirse destek plakasını çıkarın, bkz. "Maske bağlantısının değiştirilmesi". Eski görüş camını lastik contasından dışarı çıkartın.

Cam sileceğini eski görüş camından sökün ve yeni görüş camına monte edin.

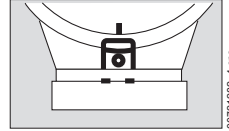
Sadece »F« (İtfaiye) ile işaretli görüş camları kullanın. »F« işareti üsttedir. Yeni görüş camını lastik contanın önce üst parçasına, ardından alt parçasına yerleştirin. Görüş camındaki orta işaretlemeler maske gövdesindeki dikeyle örtüşmelidir. Lastik contayı sağdan ve soldan görüş camının kenarlarının üzerine çekin. Lastik contanın dışını ve vizör çerçevesinin içini sabunlu su ile nemlendirin. Önce üst vizör çerçevesini, sonra da alt vizör çerçevesini yerine bastırın. Gerekirse destek plakasını yerleştirin. Cıvataları altı köşeli somunlara vidalayın ve sıkma kamları arasındaki mesafe 3 ile 0,5 mm arasında olana kadar cıvataları sıkın.

Maske bağlantısının değiştirilmesi: İç maskeyi vidalı halkanın yivinden çekip çıkarın. Kelepçeyi bir tornavidanın yardımıyla açın. Kelepçeyi ve kayar halkayı ve destek plakasını çıkartın. Maske bağlantısını maske gövdesinden çekip çıkarın. Yeni maske bağlantısını konuşma diyaframı ile donatın ve maske bağlantısının ve maske gövdesinin orta işaretlemeleri üst üste örtüşecek şekilde yerleştirin. Kayar halkayı ve yeni kelepçeyi monte edin. Kancayı, kelepçe mümkün olduğunca sıkı oturacak şekilde takın.



00521282_4.eps

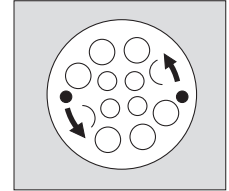
Destek plakasını kelepçe ile kayar halka arasına itin, alt vizör çerçevesine tutturun ve hizalayın. Maske bağlantısı sıkı bir şekilde maskenin gövdesine oturana kadar pensesiyle kelepçenin burnunu içeri doğru bastırın. İç maskenin düğmesini illeştirin.



0071282_4.eps

Konuşma diyaframının veya O-ringin değiştirilmesi:

İç maskeyi vidalı halkanın yivinden çekip çıkarın. Vidalı halkayı pimli anahtar ile yerinden söküp çıkarın. Pimli anahtarı çevirin ve dikkatlice koruyucu ızgaranın deliklerine sokun, diyafram folyosunu zedelemeyin. Konuşma diyaframını çevirerek gevşetip, dışarı çıkarın. O-ringi conta kaldırmacı ile soket bağlantıdan dışarı çıkarın. Konuşma diyaframını ve O-ringi kontrol edin ve gerekirse değiştirin. İç maskenin düğmesini illeştirin.



00521282_4.eps

Yalnızca orijinal Dräger parçaları kullanın.

Bakım çalışmalarından ve/veya parçaların değiştirilmesinden sonra sızdırmazlığı yeniden kontrol edin.

Taşıma

Tam yüz maskesini bir taşıma kutusunda veya maske çantasında taşıyın.

Depolama

Baş bantlarını sonuna (tutamaç) kadar açın. Görüş camını bir antistatik bezle silin. Tam yüz maskesini ait olduğu torbaya veya taşıma kutusuna koyun. Deformasyon olmayacak şekilde, kuru ve tozsuz bir yerde depolayın. Depolama sıcaklığı: -15°C ila $+25^{\circ}\text{C}$.

Doğrudan ışık ve sıcaklığa maruz bırakmayın.

Depolama için ISO 2230 ve ulusal yönetmelikleri, plastik ürünlerin bakımını ve temizlemesini dikkate alın.

Dräger plastik ürünleri, bazı durumlarda, zamanından önce eskimeye karşı gri beyaz kaplamada görülebilen bir maddeyle korunmuştur. Bu kaplama, sabunlu su ve fırçayla yıkanabilir.

Tasfiye

Tam yüz maskesi geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

For your safety

General safety statements

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the associated products.
- It is extremely important that you read and understand every aspect of these Instructions for Use, in addition to receiving proper training, before attempting to use the facepiece. Should you not thoroughly understand any aspect of the Instructions for Use, call Dräger at 1-800-922-1737.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only fully trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair, and service the facepiece. Dräger recommends a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Use genuine Dräger spare parts and accessories only, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete facepiece, and do not modify the facepiece.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

Safety symbols used in this manual

While reading this manual, you will come across a number of warnings concerning some of the risks and dangers you may face while using the facepiece. These warnings contain "signal" words that will alert you to the degree of hazard you may encounter. These words, and the hazard they describe, are as follows:

WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

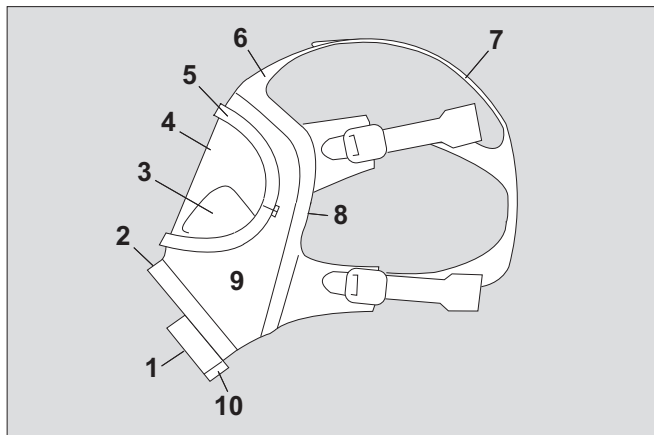
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury to you, or damage to the product. It may also be used to alert against unsafe practices.

NOTICE

Additional information on how to avoid inconvenience when using the device.

Description

Product overview



00121202_4.dwg

Feature description

The Panorama Nova RP is a facepiece with plug-in connector (quick-release connector) for closed-circuit breathing apparatus. It consists of a facepiece body with head harness or hairnet. A wiper ensures good visibility. Special facepiece spectacles are available for users who wear spectacles.

The Panorama Nova RP can be used within a temperature range between -22 °F and +140 °F (-30 °C and +60 °C).

Intended use

The Panorama Nova RP protects the face and the eyes against aggressive media.

Limitations on use

⚠ WARNING

Facial hair under the facepiece seal can cause leaks. The facepiece should not be used by people with beards and sideburns. There is danger of poisoning.

The bow of glasses under the facepiece seal also causes leaks. A spectacle kit should be used in such cases.

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1 Equipment connector | 2 Clip |
| 3 Nose cup | 4 Visor |
| 5 Visor frame | 6 Harness connecting piece |
| 7 Head harness | 8 Face seal |
| 9 Facepiece body | 10 Button |

Approvals

The facepiece in combination with Dräger PSS BG 4/ PSS BG 4 PLUS has been certified by NIOSH in compliance with title 42, Code of Federal Regulations, Part 84. Only combinations that are approved by NIOSH may be used in the USA (see "NIOSH Approval Label" on Page 93).

Furthermore, the facepiece is approved according to EN 136:1998 CL.3+, TR CU 019/2011 and (EU) 2016/425. In addition, it meets the flame engulfment requirements stipulated in EN 137.

Type-identical identification marking

The Panorama Nova RP has the following markings:

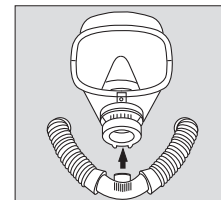
Equipment connector	RP
Facepiece body	EPDM or Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Notified Body in Europe)
Visor	PC, F (fire brigade)
Head harness	EPDM or Si

Use

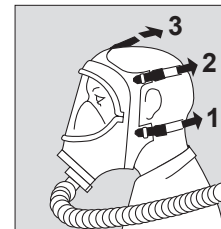
Strictly follow OSHA 1910.134 and other valid national regulations for the use of respiratory equipment.

- Install facepiece spectacles if necessary.
- If fitted, remove protective film from visor.
- Soak the wiper with the antimisting agent "klar-pilot" fluid. It must not be actuated when dry.
- Hold the facepiece ready: Loosen the head harness as far as possible. Hang the carrying strap (if fitted) round your neck and button it into the harness connecting piece.

- Put on the closed-circuit breathing apparatus and press the plug-in connector into the equipment connector until it engages.



- Put on the facepiece:
 - Unbutton the strap and place chin in recess.
 - Fit straps round head and pull them back until the harness connecting piece rests smoothly on the face.
- Position the facepiece:
 - Tighten the neck straps uniformly (1).
 - Tighten the temple straps uniformly (2).
 - Tighten the harness connecting piece as well if the head is fairly small (3).



- Check for leaks:
Tightly compress both breathing hoses and breathe in until a vacuum is produced. Briefly hold your breath: the vacuum must be maintained. If it is not, the straps must be tightened further. The leak test must be repeated twice. The facepiece may only be used if perfectly tight!

During use

Wiper

If the visor mists over, it can be cleared by wiping. The wiper is actuated via a lever on the outside of the visor. The wiper must then be returned to its basic position in the middle of the visor.

At low temperatures

Use "klar-pilot" anti-fog agent to prevent fogging of the visor.

At alternating high and low temperatures

Leave the danger zone immediately if there are any signs of damage, e.g., bubbles in the visor.

Chemicals

Certain substances, such as H_2S , and phosgene, may be absorbed and then released by the facepiece material, especially silicone. For more information please contact Dräger.

Potentially explosive areas

WARNING

If the Panorama Nova RP is used in potentially explosive areas, apply antistatic spray or water mist to the facepiece. Otherwise there is danger of explosion due to electrostatic charge.

After use

WARNING

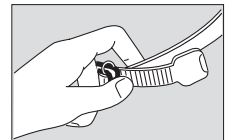
Do not doff the facepiece unless you are decontaminated and in a safe environment.

- Disconnect the closed-circuit breathing apparatus: Press button and at the same time pull out the plug-in coupling from the connection piece.

CAUTION

To prevent damage, do not pull the connection piece!

- Remove the facepiece:
Slide your index finger under the ends of the neck straps, press the clamps forwards with your thumbs and evenly pull the facepiece over your head and off your face.



Maintenance

- After maintenance work and/or replacement of components confirm the leak tightness.

Maintenance table

The following details are manufacturer recommendations. Observe national guidelines, too

Type of work to be performed	Before use	After use	every 6 months	every 2 years	every 6 years
Check by equipment wearer	X				
Visual inspection, function, and leak test		X	X ¹⁾		
Clean and disinfect		X		X ²⁾	
Replace the O-rings on the speech diaphragm and the wiper shaft					X
Replace speech diaphragm					X

1) for gastight packed facepieces every 2 years

2) for gastight packed facepieces, otherwise every 6 months

Cleaning and disinfecting

The facepiece must be cleaned after every use so that it is clean before it is used by a different individual or, if individually assigned, as often as necessary to keep in a sanitary condition. Facepieces that are issued to more than one user must be cleaned before being worn by different individuals.

The facepiece must be disinfected after every use to keep it in a sanitary condition. It is fully in the user's responsibility to make sure that the facepiece is free of contaminants after this treatment. Never use a facepiece again, which is not properly disinfected. In case of doubts dispose of the facepiece in accordance with the local regulations and use a new one.

WARNING

The facepiece body must be cleaned thoroughly so that no residues from skin care products remain on it. Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost and the facepiece will no longer fit correctly. If this warning is not heeded, poisoning or death can result.

CAUTION

Risk of damaging the material!
Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only apply the described procedures and use the cleaning and disinfecting agents given. Other agents, dosages and exposure times may damage the product.



For information about suitable cleaning and disinfecting agents and their specifications refer to document 9100081 on www.draeger.com/IFU.

Cleaning and disinfecting procedure

- Remove any accessories from the facepiece and clean them separately.
- Position the wiper in the middle of the visor.
- Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
- Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
- Thoroughly rinse all parts under running water.
- Prepare a disinfecting solution consisting of water and a disinfecting agent.
- Place all parts that need to be disinfected into the disinfectant bath.
- Thoroughly rinse all parts under running water.
- Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
- Mount the accessories if necessary.

Alternative cleaning and disinfecting procedure

- Remove any accessories from the facepiece and clean them separately.
- Position the wiper in the middle of the visor.
- Prepare a solution containing water and a combined cleaning and disinfecting agent.
- Immerse the facepiece in the solution. Make sure that all parts are wetted.
- Thoroughly rinse all parts under running water.
- Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
- Mount the mouthpiece of the drinking valve and the accessories if necessary.

Leak tests

Perform the leak test with suitable test equipment, e.g. from the Testor or Quaestor series.

(1) Checking leak tightness

- Moisten the face seal with water.
- Mount the facepiece on the test head.
- Make sure that the face seal fits tightly onto all parts of the test head. Inflate the test head if necessary.
- Seal the connection piece with adapter and produce a negative pressure of 10 cm H₂O (10 mbar).

If the pressure drop is less than 1 cm H₂O (1 mbar) per minute, the facepiece is considered leak-tight. If the facepiece leaks, continue with step (2).

(2) Leak test under water

- Immerse the test head including the facepiece in the water.
- Produce a positive pressure of approx. 10 cm H₂O (10 mbar).
- Slowly turn the test head under the water surface. Emerging bubbles indicate leaks.
- Take the test head with the facepiece out of the water, repair the facepiece, or replace leaking components.
- Repeat the leak test (1).

After testing

- Press the button and pull the adapter from the connection piece.
- Remove the facepiece from the test head and dry if necessary.

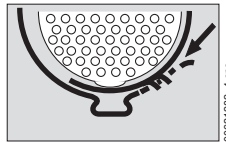
Special maintenance work

Replacing the visor

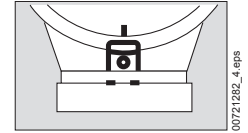
- Undo the two visor frame screws.
- Prise the visor frame apart with a screwdriver at the connecting points, then pull it off to the top and bottom.
- Remove the support plate.
- Detach the old visor from the rubber frame.
- Remove the wiper from the old visor and fit it onto the new visor.
- Insert the visor first in the upper and then in the lower part of the rubber frame. Make sure to align the center mark on the visor and the marking on the facepiece.
- Draw the rubber frame over the edge of the visor on the right and left.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the visor frame with soap solution.
- Fit first the upper, then the lower visor frame.
- Fit the support plate.
- Screw the bolts into the hex nuts and tighten them until the distance between the cams is approx. 0.5 mm.

Replacing the equipment connector

- Draw the nose cup out of the groove in the threaded ring.
- Prise open the clamping ring with a screwdriver.
- Remove clamping ring, sliding ring, and support plate.
- Remove the equipment connector from the facepiece body.
- Align the center marks on both the new equipment connector and facepiece body.
- Insert the speech diaphragm in the new equipment connector.



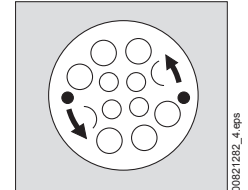
- Fit sliding ring and new clamping ring. Engage the hooks so that the clamping ring is as tight as possible.
- Slide the support plate between clamping ring and sliding ring; attach it to the lower visor frame and align it. Compress the nose on the clamping ring with pliers R 53 239 until the equipment connector is securely located in the facepiece body.



- Fit the nose cup:
Press the edge of the nose cup into the groove in the threaded ring and ensure that it engages all round. The center marks on the equipment connector and on the nose cup must be lined up.

Replacing the speech diaphragm and O-ring

- Draw the nose cup out of the groove in the threaded ring.
- Unscrew the threaded ring with socket wrench R 26 817.
- Turn the socket wrench over and carefully insert it in the holes of the grille, taking care not to damage the foil on the diaphragm.
- Turn the speech diaphragm to release it and remove it.
- Remove the O-ring from the equipment connector with seal extractor R 21 402.
- Check speech diaphragm and O-ring and replace if necessary.
- Fit the nose cup:
Press the edge of the nose cup into the groove in the threaded ring and ensure that it engages all round. The center marks on the equipment connector and on the nose cup must be lined up.



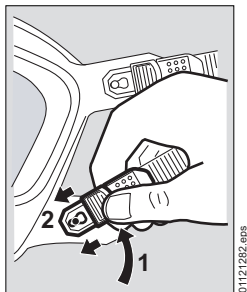
Replacing the O-ring of the wiper

- Loosen screw at the outside of the facepiece using screw driver R 18 830 and remove operating lever.
- Loosen nut at the visor using an open-end spanner (14 mm).
- Remove wiper from the facepiece.
- Disassemble wiper using screw driver R 18 830.
- Remove old O-ring from the wiper shaft.
- Mount new O-ring onto the wiper shaft using the mounting tool (AG 02 769).
- Mount wiper into the facepiece. Make sure that the deeply milled side of the axle shows to the operating lever.
- Fasten nut on the outside of the facepiece.
- Attach operating lever.
- Fasten screw on the outside of the facepiece.
- Secure the two screws in the wiper shaft using a two component glue.

Replacing the head harness

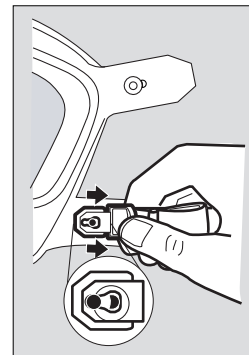
Replace head harness as follows:

- Pull the head harness away from the rubber flap of the facepiece.
- Push the connecting stud of the rubber flap out of the strap kit clip.



Attach the head harness to the facepiece as follows:

- Put the clip on the connecting stud of the rubber flap, then lock it into place. Make sure that the pin on the rubber flap has locked into the hole of the clip.



Transport

Transport the facepiece in a carrying box or mask bag.

Storage

Store the cleaned facepiece dry and free of dust in the associated bag or carrying box.

Storage temperature: +5 °F to +77 °F (–15 °C to +25 °C).

Keep from direct sunlight or heat radiation.

Follow ISO 2230 and national regulations concerning storage, cleaning, and maintenance of rubber products.

Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

Disposal

Dispose of the facepiece according to local waste disposal regulations.

NIOSH Approval Label



Dräger Safety AG & Co KGaA
D - 23560 Lübeck
Phone : 011 49 451 882-0
US Phone: 1-800-922-1737



PSS BG 4 Series

Closed-Circuit, Demand, Entry and Escape Self-Contained Breathing Apparatus
or
Closed-Circuit, Pressure Demand, Entry and Escape Self-Contained Breathing Apparatus

These respirators are approved only in the following configurations:

Respirator Components																																				
TC-	Protection ¹	Alternate Facepiece Assemblies												Alternate Breathing Connector	Alternate Breathing Bag	Alternate Pressure Gauge	Pressure Reducer	Alternate Cylinder and Valve Assemblies	Alternate Soda Lime Cartridge	Alternate Harness	Basic Apparatus	Cautions and Limitations ²														
		R-53 306	R-53 316	R-56 326	R-56 672	R-57 675	R-57 676	R-57 677	R-57 678	R-56 670	R-56 673	R-55 135	R-55 137	R-56 136	R-56 138	R-34 320	R-34 680	R-33 125	R-33 870	R-34 140	335994	R-33 960	R-27 082	B-03 390	B-30 229	B-30 230	R-34 360	R-34 277	R-34 367	R-34 295	R-34 152	4057102	R-56 197	R-34 600		
13F-340	DE / SC (4 h) 3135 PSI	X	X													X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	J M N O S	
13F-341	PD / SC (4 h) 3135 PSI	X	X													X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	J M N O S	
13F-642	DE / SC (4 h) 3135 PSI			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	J M N O S
13F-643	PD / SC (4 h) 3135 PSI			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	J M N O S

¹ PROTECTION
SC - Self-Contained
PD - Pressure-Demand
DE - Demand

² CAUTIONS AND LIMITATIONS

J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
N - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
S - Special or critical User's Instructions and/or specific use limitations apply. Refer to User's Instructions before donning.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany

Phone +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
www.draeger.com

Notified body:

Involved in type approval and in quality control:

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
Germany

Reference number: CE 0158

CE 0158



EAC

TP TC 019/2011



90 21 282 - GA 1412.533

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 12 - July 2018 (Edition 01 - July 1996)

Subject to alteration